

CUADERNO DE CAMPO

COMPLEJO CONSTRUCTIVO
ESTANCIA ÑIREHUAO



2024

CARLOS NICOLÁS CASTILLO LEVICOY

AMALIA NUEVO-DELAUNAY

CONSTANZA PÉREZ LIRA

Fichero Austral

CRÉDITOS

Cuaderno de Campo

COMPLEJO CONSTRUCTIVO - ESTANCIA ÑIREHUAO

Proyecto Investigación “Caracterización de los inmuebles y sus atributos identitarios-culturales de la Estancia Ñirehuao” FONPAT Folio N° 52709, año 2023.

RESPONSABLE DEL PROYECTO: Corporación Memoria Austral.

Impresión del libro ha sido financiada por Gobierno Regional de Aysén, CIEP Centro de Investigación en Ecosistemas de la Patagonia, Aysén. Proyecto de Investigación “Paisaje Arqueológico Rural De Aysén entre los siglos XVIII a XX”. BIP: 40047179-0.

ISBN 978-956-6361-01-5

Julio 2024

AUTORES: Carlos Nicolás Castillo Levicoy, Amalia Nuevo-Delaunay y Constanza Pérez Lira.

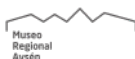
INVESTIGACIÓN DE CAMPO: Carlos Castillo Levicoy, Ingeniero Forestal, CMA. María Dolores Altamirano Fernández, Arquitecta, CMA. Irene Ruiz Pareras, Antropóloga social, CMA. Amalia Nuevo-Delaunay, Doctora en Arqueología, CIEP. Constanza Pérez Lira, Arquitecta, CMA. César Méndez Melgar, Doctor en Antropología, Estudios Aplicados PUC; Omar Reyes Báez, Doctor en Arqueología, CIEP-UMAG; Carolina Belmar Pantelis, Doctora en Arqueología, UChile.

DISEÑO GRÁFICO: Pampa Estudio

COLABORADORES: Marcos Peede Maluenda, María José Montequin, Museo Regional de Aysén, Joyce Cummins, Raúl Levican Gamin y Nelly Mella Ruiz; Julio Mercado y Julia Martínez.

AGRADECIMIENTOS: A los propietarios de la Estancia Ñirehuao por su apoyo durante todo el desarrollo del proyecto. A los pobladores del sector de Ñirehuao por su amabilidad y disposición a colaborar con la iniciativa.

FOTO DE CONTRAPORTADA: Grupo de hombres bañando a las ovejas después de ser esquiladas, en la Estancia Ñirehuao de la Sociedad Industrial del Aysén (S.I.A.), Ñirehuao, comuna de Coyhaique, región de Aysén, c. 1950. Colección de fotografías históricas de la familia Cummins, archivo visual del Museo Regional de Aysén (MuRAy). Código inventario D000307.



Fichero Austral



CREDITS

Field Notebook

CONSTRUCTION COMPLEX - ESTANCIA ÑIREHUAO FARM

Research Project “Characterization of the properties and their cultural-identity attributes of Estancia Ñirehuao” FONPAT Folio N° 52709, year 2023.

PROJECT MANAGER: Corporación Memoria Austral.

Printing of the book has been financed by the Regional Government of Aysén, CIEP Centro de Investigación en Ecosistemas de la Patagonia (Research Center on Patagonia Ecosystems), Aysén. Research Project “Paisaje Arqueológico Rural De Aysén entre los siglos XVIII a XX” (Aysén Archeological Rural Landscape between XVIII to XX centuries”). BIP: 40047179-0.

ISBN 978-956-6361-01-5

July 2024

AUTHORS: Carlos Nicolás Castillo Levicoy, Amalia Nuevo-Delaunay y Constanza Pérez Lira.

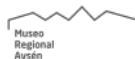
FIELD RESEARCH: Carlos Castillo Levicoy, Ingeniero Forestal, CMA. María Dolores Altamirano Fernández, Arquitecta, CMA. Irene Ruiz Pareras, Antropóloga social, CMA. Amalia Nuevo-Delaunay, Doctora en Arqueología, CIEP. Constanza Pérez Lira, Arquitecta, CMA. César Méndez Melgar, Doctor en Antropología, Estudios Aplicados PUC; Omar Reyes Báez, Doctor en Arqueología, CIEP-UMAG; Carolina Belmar Pantelis, Doctora en Arqueología, UChile.

GRAPHIC DESIGN: Pampa Estudio

COLLABORATORS: Marcos Peede Maluenda, María José Montequin, Museo Regional de Aysén, Joyce Cummins, Raúl Levican Gamin y Nelly Mella Ruiz; Julio Mercado y Julia Martínez.

ACKNOWLEDGEMENT : To the owners of Estancia Ñirehuao for their support throughout the development of the project. To the residents of Ñirehuao village for their kindness and willingness to collaborate with the initiative.

FOTO DE CONTRAPORTADA: Group of men bathing sheep after shearing, at the Estancia Ñirehuao of the Sociedad Industrial de Aysén (S.I.A.), Ñirehuao, commune of Coyhaique, Aysén region, c. 1950. Collection of historical photographs of the Cummins family, visual archive of the Regional Museum of Aysén (MuRAy). Inventory code D000307.



Fichero Austral



N

ZONA DE RICHORTE



LAGO

LOS JUNCOS

LAGO MISTERIOSO

Corros de Oro

Rodeo del Palo

Plantel

RIO

Mallin Negro

Campo NEGB

Rincón de la Pera

Pecera Rio Norte

Campo 2 No. A. Campo 1 Norte

LAGO

N. 1. 2. 2.

Campo 3. 2. 2.

Campo N. 2.

Campo El Gallo

Campo Pedrero

NIREHUAO

Campo 2 Sur

Campo 1 Sur

Los Pinos

Herrera Guarneros NIREHUAO

Campo

CORDILLERAS

FISCALES

CORDILLERAS

FISCALES

LAGO LARGO

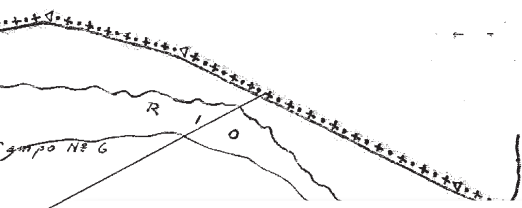
Campo N. 12

Campo N. 13

Mac Kill

Campo N. 14

Campo 1



El proyecto titulado “Caracterización de los inmuebles y sus atributos identitarios-culturales de la Estancia Ñirehuao” y cuyo financiamiento fue a través del Fondo del Patrimonio Cultural FONPAT folio n° 52709, tuvo como principales objetivos el caracterizar los sistemas constructivos del casco histórico, determinar sus años de construcción y su situación actual de uso y estado de los materiales, entender la relación productiva, la identificación de material fotográfico antiguo y documentos, y poner en valor y difundir los resultados entre la comunidad local, regional, nacional e internacional.

La iniciativa nos permitió conocer el estado actual de los inmuebles arquitectónicos pertenecientes al casco antiguo de la estancia. Por otro lado, nos permitió comprender con mayor profundidad la estrecha relación que la estancia tuvo y sigue teniendo hoy con el territorio argentino, sus relaciones productivas, culturales e identitarias al mismo tiempo que, evidenciar interesantes aristas de investigación interdisciplinarias, que potenciarían futuras colaboraciones binacionales.

The main objectives of the project entitled “Characterization of the buildings and their cultural-identity attributes of Estancia Ñirehuao Farm”, which was funded through the Cultural Heritage Fund FONPAT page no. 52709, were to characterize the construction systems of the historic center, determine the years of construction and the current situation of use and condition of the materials, understand the productive relationship, identify old photographic material and documents, and enhance and disseminate the results among the local, regional, national and international community.

The initiative allowed us to know the current state of the architectural buildings belonging to the old part of the farm. On the other hand, it allowed us to understand, in greater depth, the close relationship that the estancia had and continues to have today with the Argentine territory, its productive, cultural and identity relations, and at the same time, show interesting interdisciplinary research aspects, which would promote future binational collaborations.



ANTECEDENTES - BACKGROUND INFORMATION

NOMBRE: ESTANCIA ÑIREHUAO (LOTE N°2)

COORDENADAS: UTM, WSG 1984 – HUSO 19 G: 287716-4983227

AÑO CONSTRUCCIÓN CASCO HISTÓRICO: ENTRE 1913 A 1950

PRIMER PROPIETARIO: SOCIEDAD INDUSTRIAL AISÉN (S.I.A.)

PROPIETARIO ACTUAL: MARCOS PEEDE MALUENDA

MATERIALIDAD: MADERA, ZINC, TEJUELAS, HORMIGÓN

SUPERFICIE TOTAL PREDIO ANTIGUO¹ (1976-1977): 5.850 HA

SUPERFICIE TOTAL PREDIO NUEVO² : 3.760,848 HA

SUPERFICIE TOTAL CONSTRUIDA: 1.875 M²

NAME: ESTANCIA ÑIREHUAO FARM

COORDINATES (UTM, WSG 1984 – TIME ZONE 19 G): 287716-4983227

HISTORIC CENTER YEAR OF CONSTRUCTION: BETWEEN 1913 AND 1950

FIRST OWNER: SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.)

PRESENT OWNER: MARCOS PEEDE MALUENDA

MATERIALITY: WOOD, ZINC, WOODEN SHINGLES, CONCRETE

OLD PROPERTY TOTAL (1976-1977): 5.850 HA

NEW PROPERTY TOTAL AREA: 3.760,848 HA

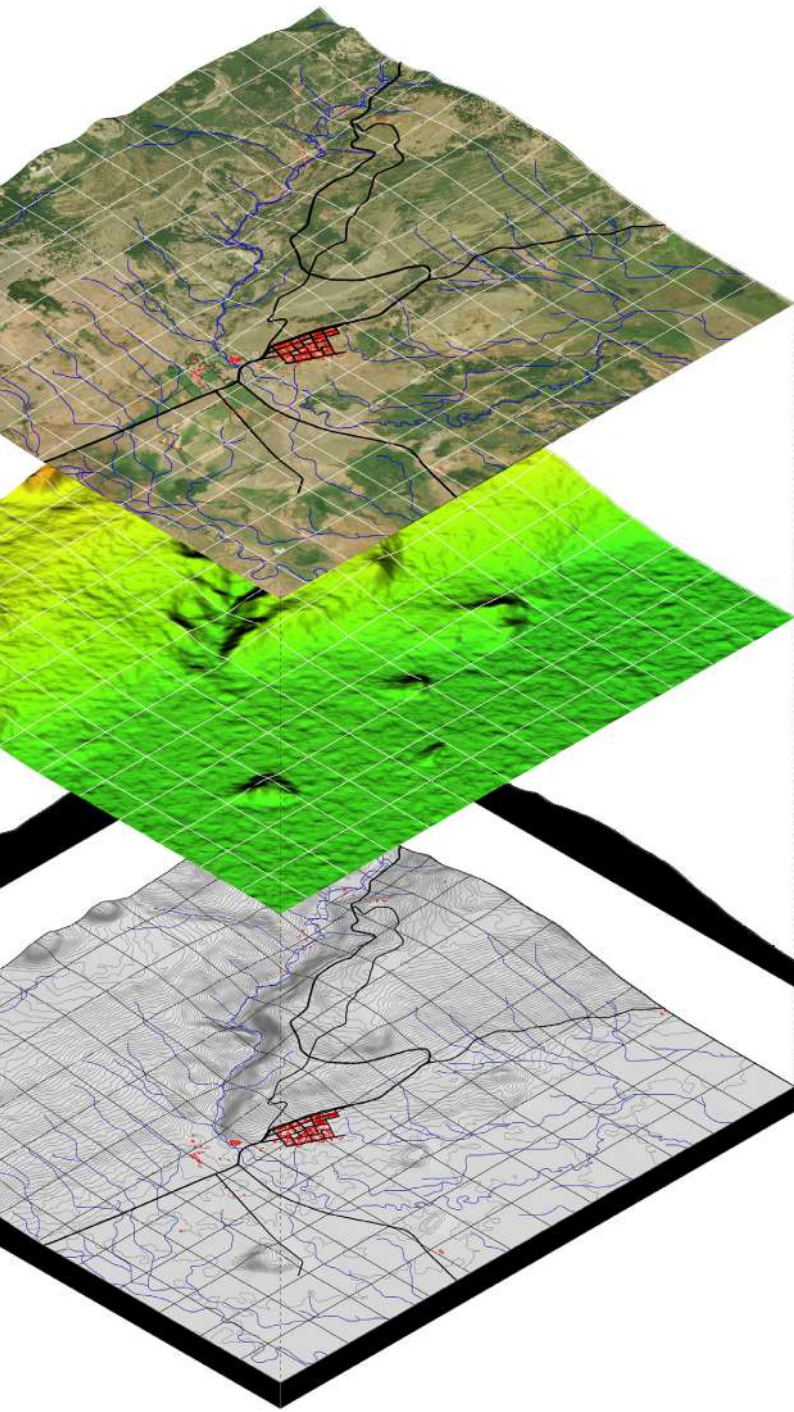
TOTAL BUILT AREA: 1.875 M²

¹ SUPERFICIE PREDIO QUE LA CORA TRASPASA A DON ARCHIBALD PEEDE THOMAS EN LICITACIÓN Y COMPRAVENTA CELEBRADA EN EL AÑO 1976 Y RECTIFICADA EN 1977.

LAND TRANSFERRED BY CORPORACIÓN DE LA REFORMA AGRARIA (CORA) TO MR. ARCHIBALD PEEDE THOMAS IN THE BIDDING AND PURCHASE-SALE HELD IN 1976 AND RECTIFIED IN 1977.

² SUPERFICIE ACTUAL QUE CORRESPONDE A LA HERENCIA DE MARCOS PEEDE MALUEANDA, POR PROCESO DE REPARTICIÓN LUEGO DEL FALLECIMIENTO DE DON ARCHIBALD PEEDE THOMAS EN EL AÑO 2018.

CURRENT AREA CORRESPONDING TO THE INHERITANCE TO MARCOS PEEDE MALUENDA, BY PROCESS OF DISTRIBUTION AFTER THE DEATH OF MR. ARCHIBALD PEEDE THOMAS IN 2018.



COBERTURA VEGETAL

MODELO DIGITAL DE ELEVACIONES

MODELO DE RELIEVE TOPOGRÁFICO

CARACTERÍSTICAS GENERALES. VALLE ÑIREHUAO

El valle del Ñirehuao se caracteriza por los promontorios rocosos existentes y que sobresalen en medio de los depósitos fluvio-glaciales que conforman el fondo del valle, los cuales se formaron como islas de la antigua cuenca de Aysén por efecto de erupciones ocurridas entre 122 y 121 millones de años atrás en un contexto marino somero. Durante el Cuaternario (últimos 2,5 millones de años), el valle fue cubierto en repetidas ocasiones por grandes lóbulos glaciares que se desarrollaron en las fases más frías, durante al menos, los últimos 150.000 años. Y hace cerca de 19.000 años atrás se inició la última retirada del glaciar, dando paso a un gran lago pro-glacial que se asentó sobre el valle y labró terrazas hasta hace 14.700 a 13.000 años atrás. Después de esto se inició el desarrollo de ecosistemas más productivos y viables para la ocupación por parte de la flora y fauna, y los seres humanos.

Este valle se ubica en la frontera con Argentina al noreste de Coyhaique. Está circundado por el río del mismo nombre, el cual confluye junto con el río Emperador Guillermo en el río Mañihuales, que a su vez es afluente del río Aysén. La población del valle alcanza los 458 habitantes, aproximadamente. Destacan dos localidades principales, siendo estas: Villa Ñirehuao y El Gato. La primera, cuenta con una población aproximada de 205 habitantes y ofrece servicios de educación, salud, seguridad, centros religiosos, sedes comunitarias y un pequeño comercio. El Gato posee 23 habitantes aproximadamente, con una escuela hasta sexto básico y una posta de salud. A esto debemos sumar la presencia, de dos complejos ganaderos que antiguamente eran parte de la Sociedad Industrial del Aisén (S.I.A.) que se estableció en el territorio aisenino en 1903; la Estancia Ñirehuao y la Estancia Baño Nuevo. Se suman una serie de pre-



AFLORAMIENTOS ROCOSOS CARACTERÍSTICOS DEL VALLE ÑIREHUAO. FONPAT N° 52709.
DISTINCTIVE ROCKY OUTCROPS IN THE ÑIREHUAO VALLEY. FONPAT N° 52709.

dios particulares en los que habitan familias campesinas, empresarios turísticos y ganaderos.

Las principales rutas viales conectan el valle con la carretera Austral, Minera El Toqui, la ciudad de Coyhaique y la República Argentina, además, se suma una red caminera interna que en su conjunto conectan la localidad de El Gato y los sectores de Rodeo Los Palos, Baño Nuevo, Lago Norte, Lago Misterioso y el Richard, destacando la X-445, X-433, X-425, X-439, X-417 y X-469.

El clima predominante es estepario frío (Csc) y el andino templado (Cfc), con una temperatura media de 7,6 °C para un clima Cfc con precipitaciones que pueden llegar hasta los 900 mm, mientras que para el clima Csc la temperatura media va desde los 7 °C a 8,9 °C, con una precipitación entre los 570 a 600 mm.

En cuanto a la vegetación, destacan las especies arbóreas como *Nothofagus antartica* (ñirre o ñire) y *Nothofagus pumilio* (lenga), en cuanto a las arbustivas predomina el *Berberis sp.* (calafate), *Festuca pallenscens* (coirón), *Milinum spinosum* (nenneo), *Acaena splendens* (abrojo o cadillo), *Colliguaja integerrina* (duraznillo o colliguay), *Discaria serratifolia* (chacay), *Deschampsia elongata* (hierba de pelo), *Festuca argentina* (coirón) y *Adesmia boronioides* (paramela), entre muchas otras.

GENERAL CHARACTERISTICS. ÑIREHUAO VALLEY

The Ñirehuao valley is characterized by the existing rocky promontories that protrude in the middle of the fluvio-glacial deposits that make up the valley floor. These were formed as islands of the ancient Aysén basin as a result of eruptions that occurred between 122 and 121 million years ago in a shallow marine context. During the Quaternary (last 2.5 million years), the valley was repeatedly covered by large glacial lobes that developed in the coldest phases during at least the last 150,000 years. And about 19,000 years ago, the last glacial retreat began, which gave way to a large pro-glacial lake that settled over the valley and carved terraces until 14,700 to 13,000 years ago. After this, the development of more productive and viable ecosystems for occupation by flora and fauna, and humans, began.

This valley is located on the border with Argentina northeast of Coyhaique. It is surrounded by the river of the same name, which flows together with the Emperador Guillermo River into the Mañihuales River, which in turn is a tributary of the Aysén River. The population of the valley is approximately 458 inhabitants. There are two main towns: Villa Ñirehuao and El Gato. The first has a population of approximately 205 inhabitants and offers education, health, security, religious centers, community centers, and small businesses. El Gato has approximately 23 inhabitants with a school through sixth grade and basic health services. In addition, there are two cattle ranching complexes that were formerly part of the Sociedad Industrial del Aisén (S.I.A.), which was established in the Aisén territory in 1903: Estancia Ñirehuao and Estancia Baño Nuevo. In addition, there are a series of private properties inhabited by peasant families, tourism and cattle entrepreneurs.

The main roads connect the valley with the Austral Highway, Minera El Toqui, the city of Coyhaique and the Republic of Argentina. In addition, there is an internal road network that, as a whole, connects the town of El Gato and the sectors of Rodeo Los Palos, Baño Nuevo, Lago Norte, Lago Misterioso and El Richard, highlighting the X-445, X-433, X-425, X-439, X-417 and X-469.

The predominant climate is cold steppe (Csc) and boreal Andean (Cfc) with an average temperature of 7.6 °C for a Cfc climate with precipitation that can reach up to 900 mm, while for the Csc climate the average temperature ranges from 7 °C to 8.9 °C with precipitation between 570 and 600 mm.

The vegetation is dominated by tree species such as *Nothofagus antartica* (ñirre or ñire) and *Nothofagus pumilio* (lenga). Among the shrubs, there is a predominance of *Berberis sp.* (calafate), *Festuca pallescens* (coirón), *Milinum spinosum* (nenneo), *Acaena splendens* (abrojo or cadillo), *Colliguaja integerrima* (duraznillo or colliguay), *Discaria serratifolia* (chacay), *Deschampsia elongata* (hierba de pelo), *Festuca argentina* (coirón) and *Adesmia boronioides* (paramela), among many others.

RESEÑA ARQUEOLÓGICA. ESTANCIA DE ÑIREHUAO

POBLAMIENTO TEMPRANO DEL VALLE DE ÑIREHUAO Y SU CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

Para la región de Aysén, tanto en su zona continental, como la insular, diversos estudios arqueológicos han ayudado a comprender los procesos de ocupación y colonización de ambientes con distintas características (vegetación, clima y geografía) por parte de poblaciones de cazadores-recolectores. Dentro de los registros más antiguos destacan los datos entregados en los sitios de la estepa: Cueva de la Vieja, 12.000 años atrás, El Chueco 1, 11.500 años atrás y Baño Nuevo 1 de 11.000 años atrás, mientras que en la zona del Archipiélago de los Chonos los primeros indicios de ocupación humana cazadores-recolectores-pescadores marinos datan de los 6.500 años atrás. Especialmente los sitios arqueológicos en cuevas abarcan gran parte de la secuencia del Holoceno.

Con respecto al valle de Ñirehuao la presencia humana más temprana registrada proviene del sitio Cueva de la Vieja y corresponde a escasos indicios de actividades de cazadores recolectores en torno a un fogón. Este sitio presenta mucha sincronía en cuanto a su ocupación con el sitio de Baño nuevo 1, situado a escasos 2,5 km de distancia. En ellos se identificaron una serie de ocupaciones humanas³ seguidas de largos periodos de desocupación que muestran muchas coincidencias a lo largo de los últimos 11.000 años. Esto sugiere que fueron habitados por los mismos grupos que usaron diferencialmente el espacio del valle, haciendo algunas tareas en ciertos lugares y acampando en otros. Al no haber más cuevas, no se cuenta con otros antecedentes adicionales de tal sincronía. Los grupos cazadores-recolectores esteparios hicieron ocupación estival de estos sitios. Restos de ciervos como el huemul y camélidos como el guanaco, destacan entre los restos óseos encontrados,

como también restos de aves como gansos, patos/cisnes, búhos, algunas falcónidas y aves pequeñas. Sin embargo, son un conjunto de restos óseos de diez individuos del sitio de Baño Nuevo, los que se llevan la mayor atención. Con 10.200 años de antigüedad, corresponden al conjunto bioantropológico más temprano de Patagonia, y uno de los más antiguos de Sudamérica. Otros tipos de evidencias, superficiales en este caso, cuentan una historia diferente. El taller lítico de Katterfeld, 28 km al norte, muestra un gran conjunto de piezas en lutita silicificada que datan de más de 3.000 años atrás. Esta localidad pudo abastecer de materias primas a otros sitios como Baño Nuevo 1 de acuerdo con lo que muestran las herramientas excavadas en él. También, estructuras funerarias tipo chenque se registraron en el valle y muestran una antigüedad más reciente del orden de los últimos 1.500 años. Es entre esta fecha y 2.900 años atrás que el asentamiento humano cambió, dejándose de lado las ocupaciones en cuevas, para utilizar campamentos al aire libre, como ha sido observado en Baño Nuevo 1, Cueva de la Vieja y El Chueco 1. Los sitios a cielo abierto se transformaron en la forma dominante de ocupación del paisaje durante los últimos milenios. Quizás el aumento poblacional hizo más adecuado el uso de espacios más amplios para los cuales el espacio al interior de las cuevas resultó insuficiente. En el Valle del Río Ñirehuao existe escasa evidencia de arte rupestre. Sin embargo, destaca el sitio Ñirehuao 1, un paredón con abundantes motivos pintados en rojo, que, si bien se desconoce su cronología, las grecas o estilo lineal complejo que se observa en sus paredes lo posicionan dentro de los últimos 500 años.

³ EN ALGUNOS SITIOS SE EVIDENCIA ARTE RUPESTRE EN LA SUPERFICIE DE LA ROCA Y CUYAS PINTURAS EVIDENCIAN DISTINTAS FIGURAS, ENTRE MANOS EN POSITIVO Y NEGATIVO, ENTRE OTRAS.

ARCHEOLOGICAL REVIEW. ESTANCIA ÑIREHUAO FARM

EARLY SETTLEMENT OF ÑIREHUAO VALLEY AND ITS ARCHEOLOGICAL CONTEXT

For the Aysén region, both in its continental and insular zones, several archaeological studies have helped to understand the processes of occupation and colonization of environments with different characteristics (vegetation, climate and geography) by hunter-gatherer populations. The oldest records include data from the steppe sites: Cueva de la Vieja, 12,000 years ago, El Chueco 1, 11,500 years ago, and Baño Nuevo 1, 11,000 years ago, while in the Chonos Archipelago area the first signs of human occupation by hunter-gatherer-marine fishermen date from 6,500 years ago. Archaeological sites, especially in caves, cover a large part of the Holocene sequence.

Regarding the Ñirehuao valley, the earliest recorded human presence comes from the Cueva de la Vieja site and corresponds to scarce evidence of hunter-gatherer activities around a hearth. This site is very synchronous in terms of occupation with the site of Baño Nuevo 1, located just 2.5 km away. A series of human occupations followed by long periods of inoccupation were identified at both sites, showing many coincidences over the last 11,000 years. This suggests that they were inhabited by the same groups that used, in different ways, the space of the valley doing some tasks in certain places and camping in others. In the absence of more caves, there is no additional history of such synchrony. Hunter-gatherer groups occupied these sites seasonally, during summer. Remains of deer such as the huemul and camelids such as the guanaco stand out

among the bone remains found, as well as remains of birds such as geese, ducks/swans, owls, some falconids and small birds. However, it is a set of skeletal remains of ten individuals from the site of Baño Nuevo that receive the most attention. At 10,200 years old, they correspond to the earliest bioanthropological assemblage in Patagonia and one of the oldest in South America. Other types of evidence, superficial in this case, tell a different story. The lithic workshop at Katterfeld, 28 km to the north, shows a large group of pieces in silicified shale dating back more than 3,000 years. This locality could have supplied raw materials to other sites such as Baño Nuevo 1, according to the tools excavated there. There are also chenque-type funerary structures in the valley. These show a more recent antiquity, of the order of the last 1,500 years. It is between this date and 2,900 years ago that the human settlement changed, leaving aside the occupations in caves, to use open-air camps, as has been observed in Baño Nuevo 1, Cueva de la Vieja and El Chueco 1. Open-air sites became the dominant form of landscape occupation during the last millennia. Perhaps the increase in population made the use of larger spaces more appropriate, given that the space inside the caves was insufficient. In the Ñirehuao River Valley there is little evidence of cave paintings. However, the Ñirehuao 1 site stands out due to the presence of a wall with abundant motifs painted in red and even though its chronology is unknown, the fretwork or complex linear style observed on its walls date it to the last 500 years.

³ IN SOME SITES THERE IS EVIDENCE OF ROCK ART ON THE SURFACE OF THE ROCK, WHOSE PAINTINGS SHOW DIFFERENT FIGURES: POSITIVE AND NEGATIVE HANDS, AMONG OTHERS.

RESEÑA HISTÓRICA. ESTANCIA DE ÑIREHUAO

POBLAMIENTO OCCIDENTAL DEL VALLE

Los primeros registros de presencia de pobladores occidentales en el valle Ñirehuao, es mencionada por el explorador alemán Hans Steffen, en sus dos visitas realizadas al valle, siendo la primera el 20 de marzo de 1896, periodo en el cual cuando llega a la zona de Arroyo Verde (Argentina) se encuentran con la comunidad indígena perteneciente al grupo del cacique Quinchamal. En las tolderías se encuentra con el poblador Juan Richards, de origen galés y dueño de un puesto recién establecido en la orilla de un afluente del río Ñirehuao, y destacando que este es el único punto habitado en el recinto de las cordilleras y valles de toda la cuenca superior del río Aisén. En su segundo viaje realizado entre los años 1897-1898, Steffen vuelve a mencionar que en la orilla del río Ñirehuao de buena empastada, se encuentra un puesto recién establecido con unas 1.000 cabezas de ganado de vacuno.

La presencia de estos pobladores galeses también es destacada por D. Francisco Perito Moreno en su visita al valle en marzo del año 1896, y en la visita realizada por Charles A. Milward, marino mercante británico, quien a fines de 1907 hizo un viaje de reconocimiento al territorio aisenino, ya en pleno proceso de colonización empresarial.

CONTEXTO HISTÓRICO DE LA ESTANCIA

La Estancia Ñirehuao, como foco productivo ganadero, remonta sus orígenes a la llegada y establecimiento de la Sociedad Industrial Aisén (S.I.A.) a principios del siglo XX, específicamente hacia el año 1903, bajo un sistema de concesión de terrenos otorgados por el Estado de Chile. El 16 de mayo de 1903, por decreto n° 659, se concedió a Luis Aguirre los valles de Coyhaique, Ñirehuao y Mañihuales, en la región de Aisén, abarcando aproximadamente 397.166 ha, según decreto 1.769 del 2 de agosto de 1904 que delimitó dicha concesión. Esta empresa estaba dedicada especialmente a la producción de ganado ovino y también bovino.

La presencia de la S.I.A. en la región de Aysén y específicamente en la sección de la Estancia Ñirehuao, fue de gran relevancia, pues actuó como agente modelador del sistema socioeconómico de la zona, lo que tuvo un impacto inmediato en las comunidades aledañas de Ñirehuao, El Gato, Rodeo Los Palos y El Richard, entre otros. Por otro lado, cabe destacar que ésta se convierte en la última sección de la S.I.A en permanecer vigente, hasta principios de la década de 1960, luego de que la empresa desistiera de los otros terrenos concesionados por el Estado de Chile.

A mediados de la década de 1960, la sección de la Estancia Ñirehuao pasa a formar parte de la Corporación de la Reforma Agraria (CORA), y en el año 1976 los terrenos se licitan y pasan a manos de un privado, Archibald Peede Thomas, cuyos descendientes son los actuales propietarios (2024).

ESTANCIA ÑIREHUAO FARM. HISTORIC REVIEW

WESTERN SETTLEMENT IN THE VALLEY

The first records of the presence of western settlers in the Ñirehuao valley are mentioned by the German explorer Hans Steffen in his two visits to the valley, the first on March 20, 1896, when he arrived in the area of Arroyo Verde (Argentina) and met the indigenous community belonging to the Quinchamal cacique group. In the *tolderías* (indigenous people's array of tents used as housing) he meets the settler Juan Richards, of Welsh origin and owner of a recently established post on the bank of a tributary of the Ñirehuao River. It is emphasized that this is the only inhabited point in the enclosure of the mountain ranges and valleys of the entire upper basin of the Aysén River. In his second trip made between 1897-1898, Steffen again mentions that on the bank of the Ñirehuao River, which is well stocked, there is a recently established post with about 1,000 head of cattle.

The presence of these Welsh settlers is also highlighted by D. Francisco Perito Moreno in his visit to the valley in March 1896, and in the visit made by Charles A. Milward, British merchant seaman, who at the end of 1907 made a reconnaissance trip to the Aisen territory, already in the middle of the process of business colonization.

HISTORIC CONTEXT OF THE ESTANCIA

Estancia Ñirehuao, as productive cattle raising center, dates back to the arrival and establishment of the Sociedad Industrial del Aysén (S.I.A.) at the beginning of the 20th century, specifically around 1903 under a land concession system granted by the State of Chile. On May 16, 1903, by Decree No. 659, Luis Aguirre was granted the Coyhaique, Ñirehuao and Mañihuales valleys in the Aysén region, covering approximately 397,166 hectares, according to Decree No. 1,769 of August 2, 1904, which delimited the concession. This company was dedicated especially to the production of sheep and cattle.

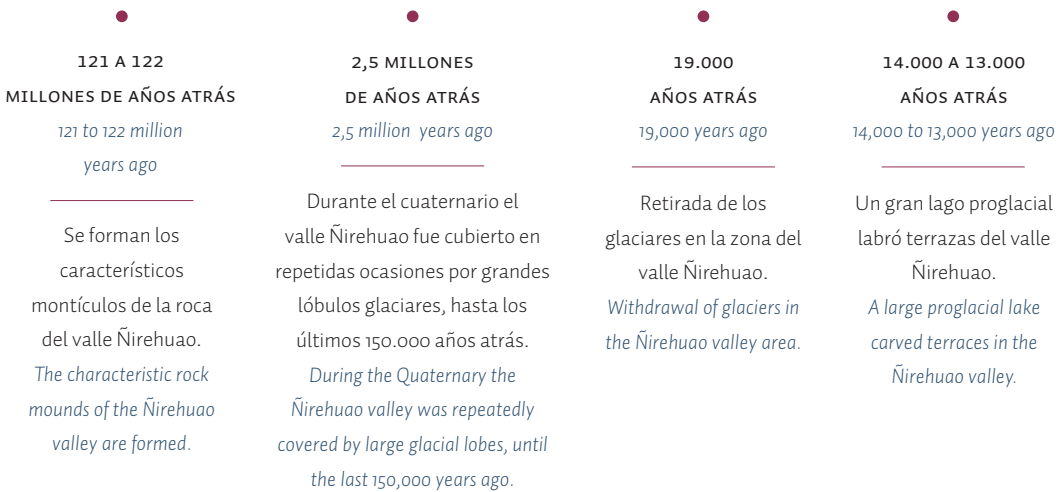
The presence of the S.I.A. in the Aysén region and specifically in the Estancia Ñirehuao section was of great relevance, as it acted as a modeling agent of the socioeconomic system of the area, which had an immediate impact on the surrounding communities of Ñirehuao, El Gato, Rodeo Los Palos and El Richard, among others. On the other hand, it should be noted that this became the last section of the S.I.A. to remain in force until the early 1960s after the company abandoned the other land concessions granted by the State of Chile.

In the mid-1960s, the Estancia Ñirehuao section became part of the Corporación de la Reforma Agraria (CORA), and in 1976 the land was tendered and passed into the hands of a private owner, Archibald Peede Thomas, whose descendants are the current owners (2024).

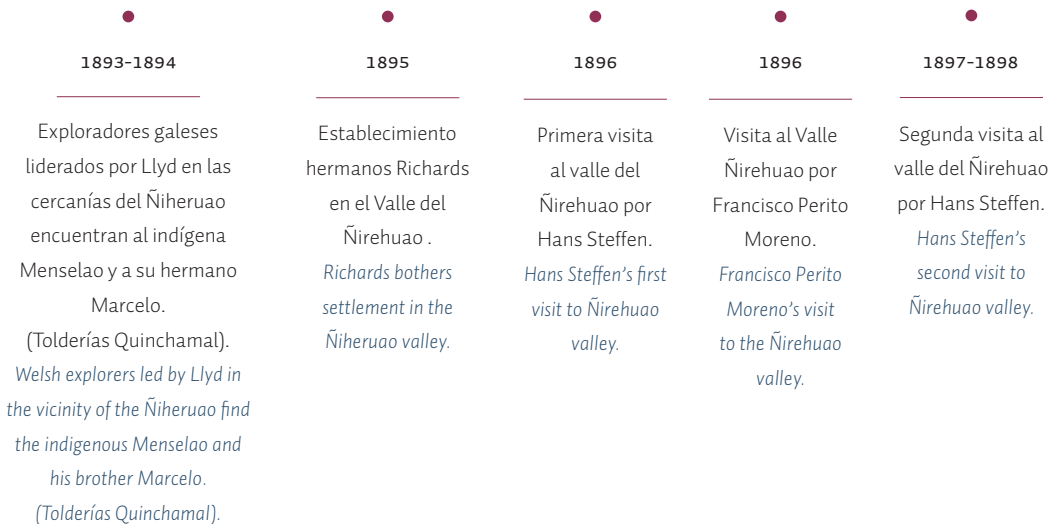
LÍNEA DE TIEMPO. ESTANCIA ÑIREHUAO

TIMELINE. ESTANCIA ÑIREHUAO FARM

Historia geológica y ocupación temprana | Geological history and early occupation



SIGLO XIX | 19TH CENTURY





12.000 AP. <i>12,000 bp.</i>	11.500 AP. <i>11,500 bp.</i>	11.000 AP. <i>11,000 bp.</i>	1.500 AP. <i>1,500 bp.</i>	1.500 Y 2.900 AP. <i>1.500 y 2.900 bp.</i>
Poblamiento temprano Cueva de la Vieja. Cazadores recolectores. <i>Early settlement Cueva de la Vieja archaeological site.</i>	Poblamiento temprano El Chueco. Cazadores recolectores <i>Early settlement El Chueco archaeological site.</i>	Poblamiento temprano Baño Nuevo. Cazadores recolectores. <i>Early settlement Baño Nuevo 1 archaeological site.</i>	Poblamiento temprano Valle del Ñirehuao. Chenques funerarios. <i>Early settlement Ñirehuao valley Chenque funerary-types.</i>	Cambio en la modalidad de asentamiento humano. Hábitat al aire libre y no en cuevas. <i>Change in the modality of human settlement. Habitat in the open air and not in caves.</i>

SIGLO XX | 20TH CENTURY

1903	1903 - 1904	1904	1907
Concesión de los valles Coyhaique, Ñirehuao y Mañihuales a Luis Aguirre, decreto ley n° 659. <i>Concession of the Coyhaique, Ñirehuao and Mañihuales valleys to Luis Aguirre, Decree Law N° 659.</i>	Visita al sector del Valle del Ñirehuao por Juan Dun Walker. <i>Juan Dun Walker's visit to the Ñirehuao valley.</i>	Decreto Ley n° 1709 que modifica límites entregados a la S.I.A. Lotes 1 y 2. <i>Decree Law No. 1709 modifying the limits given to S.I.A. Lots 1 and 2.</i>	Visita al territorio por Charles A. Milward. <i>Charles A. Milward's visit to the territory.</i>
Establecimiento de la Sociedad Industrial del Aisén (S.I.A.) en el territorio aisenino. <i>Incorporation of Sociedad Industrial del Aisén (S.I.A.) in the Aisén territory.</i>			

1913

Traslado de Archibald Thomas juntos a sus hijos a la región de Aysén.

Relocation of Archibald Thomas along with his children to the Aysén region.

Construcción administración antigua de la Estancia Ñirehuao y otras construcciones.

Construction of the old administration of the Estancia Ñirehuao and other constructions.

Decreto Ley n° 1147 que no altera límites S.I.A

Decree Law No. 1147 that leaves the S.I.A. boundaries unaffected.

1914

Decreto Ley n° 1882 que modifica límites entregados a la S.I.A.

Lotes 2, 3 y 4.

Decree Law No 1882 that affects the S.I.A boundaries.

Lots 2, 3 and 4.

1919

Decreto Ley n° 597 que modifica límites entregados a la S.I.A.

Lotes 1, 2 y 3.

Decree Law No 597 that affects the S.I.A boundaries.

Lots 2, 3 and 4.

1927

Frederick George Peede Von Bishoffshausen se casa con Dorothy Thomas Mawson.

Frederick George Peede Von Bishoffshausen marries Dorothy Thomas Mawson.

1929

Fundación de Baquedano (actual Coyhaique).

Founding of Baquedano (present-day Coyhaique).

1940

Llegada de los pobladores José Millaqueo Díaz y Luisa Villanueva al sector de Lago Largo, interior valle Ñirehuao.

Arrival of the settlers José Millaqueo Díaz and Luisa Villanueva in Lago Largo, inland Ñirehuao valley.

1941

Mapa elaborado de los terrenos concesionados a la S.I.A.

Map of the land concessioned to the S.I.A.

1966-1967

Contrato de trabajo a Héctor Orlando Mañao Teca, Paildad, Chiloé.

Employment contract to Héctor Orlando Mañao Teca, Paildad, Chiloé.

1969

Fundación de la Villa Ñirehuao.

Founding of Villa Ñirehuao .

1976

La CORA llama a licitación de venta de la Estancia Ñirehuao.

CORA calls for bids for sale of Estancia Ñirehuao.

Adjudicación Estancia Ñirehuao a don Archibald Peede Thomas.

Adjudication of Estancia Ñirehuao to Mr. Archibald Peede Thomas.

1977

Aclaración de compraventa Estancia Ñirehuao.

Clarification of Estancia Ñirehuao purchase-sale agreement.

1920

Visita del Ingeniero José Pomar a la zona.

José Pomar's visit to the zone.

José Pomar junto a Mr. McDonald y Mr. Monroe parten hacia el valle Ñirehuao.

José Pomar along with Mr. Mc Donald and Mr. Monroe leaves for the Ñirehuao valley.

José Pomar describe el casco arquitectónico y mejoras de la Estancia Ñirehuao.

José Pomar describes the architectural center and the enhancements made to Estancia Ñirehuao.

1920

José Pomar visita la sección de Arroyo Verde (Alto Río Senguer, Chubut, Argentina) perteneciente a la S.I.A.

José Pomar visits the Arroyo Verde section (Alto Río Senguer, Chubut, Argentina) belonging to the SIA.

Elaboración mapa concesión valles por el ingeniero José Pomar.

Elaboration of the valley concession map by engineer José Pomar.

1920 EN ADELANTE

1920 onwards

Comienzo de establecimiento pobladores en los alrededores del Valle del Ñirehuao.

Beginning of settlement in the surroundings of the Ñirehuao valley.

Solicitud de tierra y establecimiento de Frederick George Peede Von Bishoffshausen en la actual Estancia La Frontera, Balmaceda.

Land application and settlement of Frederick George Peede Von Bishoffshausen in the present Estancia La Frontera, Balmaceda.

1945

Contrato trabajo de Horacio Cummins Vives.

Horacio Cummins Vives' employment contract.

1963

Raúl Levicán Gamín comienza a trabajar en la S.I.A., luego continua en la CORA y llega a trabajar con don Archibald Peede Thomas el año 1976.

Raúl Levicán Gamín began working at the S.I.A., then continued at CORA and came to work with Archibald Peede Thomas in 1976.

MEDIADOS DÉCADA DE 1960

Mids 1960's

Traspaso terreno S.I.A., a la Corporación de Reforma Agraria (CORA).

Transfer of S.I.A. land to Corporación de Reforma Agraria (CORA).

Sergio Ruiz, Pedro Vargas, Osvaldo Cisternas, Antonio Neun y Manuel Chaura trabajan como puesteros para la CORA. Como contador don José Calvo.

Sergio Ruiz, Pedro Vargas, Osvaldo Cisternas, Antonio Neun and Manuel Chaura work as stallholders for CORA. Mr. José Calvo works as an accountant.

1995

Julio Mercado Díaz comienza a trabajar con don Archibald Peede Thomas.

Julio Mercado Díaz starts working with Mr. Archibald Peede Thomas.

2018

Fallecimiento de don Archibald Peede Thomas.

Death of Mr. Archibald Peede Thomas.

2019

Repartición terreno Estancia Ñirehuao a hijos herederos de don Archibald Peede Thomas.

Allotment of the land Estancia Ñirehuao to Mr. Archibald Peede Thomas's heirs.

2020

Propietario Estancia Ñirehuao Marcos Peede Maluenda, hasta la actualidad.

The Estancia Ñirehuao is owned by Marcos Peede Maluenda, until the present day.

FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS - PROCESO DE ASENTAMIENTO

HISTORICAL PHOTOGRAPHS - SETTLEMENT PROCESS



GRUPO DE HOMBRES FUERA DE LA ESTANCIA DE LA S.I.A., PUERTO DUN, AGUAS ARRIBA DE LA CIUDAD DE PUERTO AYSÉN, COMUNA DE AYSÉN, REGIÓN DE AYSÉN, S/F. COLECCIÓN ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO FB000563.

GROUP OF MEN OUTSIDE THE S.I.A. FARM, PUERTO DUN, UPSTREAM FROM THE TOWN OF PUERTO AYSÉN, COMMUNE OF AYSÉN, AYSÉN REGION, UNDATED. PHOTOGRAPHIC ARCHIVE COLLECTION OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER FB000563.



CAMPAMENTO DE TRABAJADORES DE LA COMPAÑÍA GANADERA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN, ENTRE LOS VALLES DE PUERTO AYSÉN Y COYHAIQUE, S/F. COLECCIÓN ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO FB000543.

CAMPAMENTO DE TRABAJADORES DE LA COMPAÑÍA GANADERA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN, ENTRE LOS VALLES DE PUERTO AYSÉN Y COYHAIQUE, S/F. COLECCIÓN ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO FB000543.



EMPLAZAMIENTO DE LA ANTIGUA CASA DE ADMINISTRACIÓN Y PUESTO DE TRABAJADORES DEL LOTE DE ÑIREHUAO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1913. COLECCIÓN ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO FB000549.

LOCATION OF THE OLD ADMINISTRATION HOUSE AND WORKERS' PLACE AT THE ÑIREHUAO LOT OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C. 1913. PHOTOGRAPHIC ARCHIVE COLLECTION OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER FB000549.



FACHADA NORTE DE LA ANTIGUA CASA DE ADMINISTRACIÓN DEL LOTE ÑIREHUAO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1915. COLECCIÓN ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO AB.03.0007.

NORTH FACADE OF THE OLD ADMINISTRATION HOUSE OF THE ÑIREHUAO LOT OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C. 1915. PHOTOGRAPHIC ARCHIVE COLLECTION OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER AB.03.0007.



▶ ANTIGUO GALPÓN DE ESQUILA QUE FORMÓ PARTE DEL COMPLEJO CONSTRUCTIVO DEL LOTE ÑIREHUAO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), ACTUAL ESTANCIA ÑIREHUAO, ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1949. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000282.

OLD SHEARING SHED WHICH WAS PART OF THE BUILDING COMPLEX OF THE ÑIREHUAO LOT OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.), CURRENT ESTANCIA ÑIREHUAO, ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C.1949. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000282.



▶ HORACIO CUMMINS EN TRAVESÍA HACIA LA CASA PATRONAL DE LA ESTANCIA ARROYO VERDE, DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN EN ALTO RÍO SENGUER, PROVINCIA DEL CHUBUT, ARGENTINA, C. 1935. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000193.

HORACIO CUMMINS ON A JOURNEY TO THE MAIN FARMHOUSE OF THE ESTANCIA ARROYO VERDE OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.) IN ALTO RÍO SENGUER, PROVINCE OF CHUBUT, ARGENTINA, C. 1935. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000193.

FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS - ACTIVIDAD PRODUCTIVA GANADERA

HISTORICAL PHOTOGRAPHS - LIVESTOCK PRODUCTION ACTIVITY



GRUPO DE HOMBRES BAÑANDO A LAS OVEJAS DESPUÉS DE SER ESQUILADAS, EN LA ESTANCIA ÑIREHUAO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISEN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1950. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000307.

GROUP OF MEN BATHING SHEEP AFTER SHEARING, AT THE ESTANCIA ÑIREHUAO OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C. 1950. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000307.

CONTEO DE COLAS DURANTE EL TRABAJO CON EL GANADO OVINO EN LOS VALLES DE LA ZONA DE ÑIREHUAO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISEN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, S/F. COLECCIÓN ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO AB.02.039.

LIVESTOCK COUNT DURING OVINE CATTLE WORK IN THE VALLEYS OF THE ÑIREHUAO AREA OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, UNDATED. PHOTOGRAPHIC ARCHIVE COLLECTION OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER AB.02.039.



SEPARACIÓN DE GANADO OVINO EN LOS CORRALES DE LA ESTANCIA ÑIREHUAO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISEN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C.1950. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000292.

SORTING OF OVINE CATTLE IN THE ESTANCIA ÑIREHUAO PENS OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C.1950. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000292.





▶ HORACIO CUMMINS Y TRABAJADORES EN MARCACIÓN DE GANADO BOVINO, ZONA DE ÑIREHUAO, SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, S/F. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000042.

HORACIO CUMMINS VIVES AND WORKERS IN CATTLE BRANDING, AREA OF ÑIREHUAO, SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, UNDATED. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000042.



▶ ARREO DE OVEJAS, ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, S/F. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000158.

SHEEP HERDING, ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, OF AYSÉN REGION, UNDATED. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000158.

FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS - FAMILIAS

HISTORICAL PHOTOGRAPHS - FAMILIES



FOTOGRAFÍA DE ESTUDIO DE LOS INGLESES ARCHIBALD THOMAS Y CHARLOTTE MAWSON, JUNTO A SUS HIJOS CHARLOTTE, LOUIE, EDWARD Y JINNIE THOMAS MAWSON, INGLATERRA, 1906. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA PEEDE, ARCHIVO FOTOGRAFÍCO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO DIG002523.

STUDIO PHOTOGRAPH OF ENGLISHMEN ARCHIBALD THOMAS AND CHARLOTTE MAWSON, WITH THEIR CHILDREN CHARLOTTE, LOUIE, EDWARD AND JINNIE THOMAS MAWSON, ENGLAND, 1906. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE PEEDE FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER DIG002523.



EL MATRIMONIO CUMMINS MURASSO JUNTO A SUS HIJAS EN LA CASA DE RESIDENCIA DE LA FAMILIA EN EL LOTE ÑIREHUAO DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AYSÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1949. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRAFÍCO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000284.

THE CUMMINS MURASSO COUPLE WITH THEIR DAUGHTERS IN THE FAMILY RESIDENCE AT THE ÑIREHUAO LOT OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.), ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, OF AYSÉN REGION, C. 1949. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000284



DOROTHY THOMAS, MUJER NO IDENTIFICADA, LUCAS CARRASCO EL CAPATAZ, CRISTINA CALSTROM, MOYRA PEEDE, ARCHIBALD PEEDE Y FEDERICO PEEDE, EN LA ESTANCIA LA FRONTERA, BALMACEDA, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1940. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA PEEDE, ARCHIVO FOTOGRAFÍCO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO DIG002519.

DOROTHY THOMAS, UNIDENTIFIED WOMAN, LUCAS CARRASCO THE FOREMAN, CRISTINA CALSTROM, MOYRA PEEDE, ARCHIBALDO PEEDE AND FREDDY PEEDE AT THE ESTANCIA LA FRONTERA, BALMACEDA, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C. 1940. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE PEEDE FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER DIG002519.



LOS HERMANOS ARCHIBALD Y FEDERICO PEEDE JUNTO A SEIS PERROS Y UN CABALLO, EN LUGAR NEVADO DE LA ESTANCIA LA FRONTERA, BALMACEDA, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1940. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA PEEDE, ARCHIVO FOTOGRAFÍCO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO DIG002526.

THE ARCHIBALD BROTHERS AND FEDERICO PEEDE PORTRAYED WITH SIX DOGS AND A HORSE, IN A SNOWY SPOT AT THE ESTANCIA LA FRONTERA, BALMACEDA, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C. 1940. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE PEEDE FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER DIG002526.



MAUREEN Y JOYCE BEATRICE CUMMINS JUGANDO EN EL RÍO ÑIREHUAO, ÑIREHUAO, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, S/F. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000098.

MAUREEN AND JOYCE BEATRICE CUMMINS PLAYING AT THE ÑIREHUAO RIVER, ÑIREHUAO, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, UNDATED. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000098.



ADMINISTRATIVOS DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), Y NUEVOS CADETES EN LA ENTRADA DEL "COMEDOR CHICO". ARRIBA: PBR. MAYORGA, THOMAS ANDERSON, HORACIO CUMMINS, ALBERTO BRAUTIGAM (EMPLEADO DE LAS OFICINAS), PBR. CÓRDOVA. ABAJO: FERNANDO ENGBACH, CAPATAZ L. RIVEROS, EL PROFESOR DE CARABINEROS SR. LABRA. COYHAIQUE, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1935. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000044.

ADMINISTRATIVE STAFF OF THE THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.) AND NEW CADETS AT THE ENTRANCE OF THE "SMALLER DINING ROOM". ABOVE: PRIEST MAYORGA, THOMAS ANDERSON, HORACIO CUMMINS, ALBERTO BRAUTIGAM (OFFICE EMPLOYEE), PRIEST CÓRDOVA. BELOW: FERNANDO ENGBACH, FOREMAN L. RIVEROS, UNIFORMED POLICE CARABINEROS INSTRUCTOR MR. LABRA. COYHAIQUE, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C. 1935. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000044.



IRMA MURASSO JUNTO A SUS AMIGAS MRS. ANDERSON, IVA ANDERSON Y KITTY ANDERSON, Y LAS NIÑAS CECILIA, JOYCE Y MAUREEN CUMMINS MURASSO, EN LA GALERÍA DE LA CASA DE LA ESTANCIA ARROYO VERDE DE LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN (S.I.A.), ALTO RÍO SENGUER, PROVINCIA DEL CHUBUT, ARGENTINA, C. 1956. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA CUMMINS, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO D000049.

IRMA MURASSO WITH HER FRIENDS MRS. ANDERSON, IVA ANDERSON AND KITTY ANDERSON AND THE GIRLS CECILIA, JOYCE AND MAUREEN CUMMINS MURASSO IN THE HOUSE VERANDA AT THE ESTANCIA ARROYO VERDE OF THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DE AYSÉN (S.I.A.), ALTO RÍO SENGUER, PROVINCE OF CHUBUT, ARGENTINA, C. 1956. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE CUMMINS FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER D000049.



ARCHIBALD PEEDE DIRIGIENDO LA YUNTA DE CAPONES CONFORMADA POR "NAIPE" Y "NAVAJA" QUE TIRAN UN CARRO CARGADO SOBRE EL QUE ESTÁ PARADO FEDERICO PEEDE, ATRÁS MOYRA CON DOS HOMBRES NO IDENTIFICADOS, EN LA ESTANCIA LA FRONTERA, BALMACEDA, COMUNA DE COYHAIQUE, REGIÓN DE AYSÉN, C. 1945. COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA FAMILIA PEEDE, ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL MUSEO REGIONAL DE AYSÉN (MURAY). NÚMERO INVENTARIO DIG002481.

ARCHIBALD PEEDE LEADING THE YOKE OF SHEEP CONSISTING OF "NAIPE" AND "NAVAJA" PULLING A LOADED CART ON WHICH FEDERICO PEEDE, BEHIND MOYRA WITH TWO UNIDENTIFIED MEN, AT THE ESTANCIA LA FRONTERA, BALMACEDA, COMMUNE OF COYHAIQUE, AYSÉN REGION, C. 1945. COLLECTION OF HISTORICAL PHOTOGRAPHS OF THE PEEDE FAMILY, PHOTOGRAPHIC ARCHIVE OF THE REGIONAL MUSEUM OF AYSÉN (MURAY). INVENTORY NUMBER DIG002481.

CASA DE ADMINISTRACIÓN ANTIGUA

OLD ADMINISTRATION HOUSE

AÑO DE CONSTRUCCIÓN · YEAR OF CONSTRUCTION: 1913

MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS · MATERIALITY AND TREE SPECIES:

Cimientos de madera y hormigón. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas · Wood and concrete foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.

SUPERFICIE · AREA: 237 m²

ESTADO DE CONSERVACIÓN · CURRENT CONSERVATION STATUS:

Este inmueble se encuentra en desuso y con un avanzado estado de deterioro de su materialidad · This property is in disuse and is in an advanced state of deterioration.

NECESIDAD DE INTERVENCIÓN · NEED FOR INTERVENTION:

Alta · High.

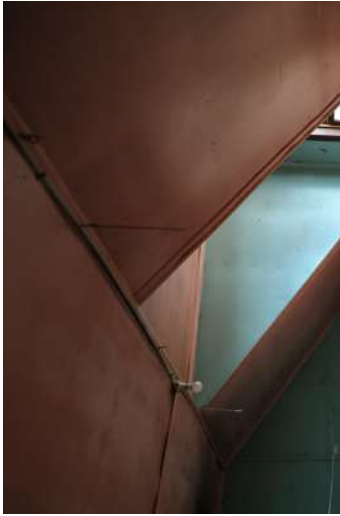




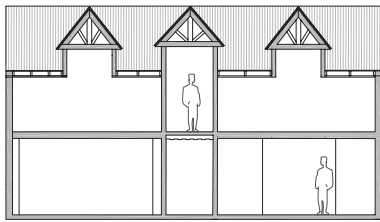
La casa de administración antigua fue utilizada como vivienda familiar del administrador y como oficina de la estancia. Fue construida alrededor del año 1913, hace 110 años, lo cual la convierte en uno de los inmuebles más emblemáticos y antiguos del casco histórico del cuadro o lote Ñirehuao, que perteneció originalmente a la Sociedad Ganadera del Aisén (S.I.A.) y actualmente a la Estancia Ñirehuao. Su materialidad es en base a madera de lenga (*N. pumilio*), ñirre (*N. antarctica*), entre otras, y esta forrada con tabla traslapada (tingladillo) en la pared o tinglado y con planchas de zinc en la cubierta. A principios de la década de 1920 la casa ya contaba con un jardín en la fachada Norte, en el cual predominaban amapolas y otras flores, según José Pomar “La casa de la administración, donde alojamos hasta el día 10, es construida con madera de ñirre forrada con tabla tinglada; en el primer piso hay un corredor abierto, sobre cuyos

pilares avanza el 2º piso tratado como mansarda con sus tabiques exteriores de poca altura (1,20 m) y las ventanas en forma de lucarnas; una quinta contribuye a hermopear su contorno” . (Pomar 1921: 108-128) La planta de la casa es de forma rectangular y tiene dos pisos. En la planta baja se encuentra el salón, el comedor, la cocina y el baño, y un corredor en la cara Norte. En la planta superior hay 4 dormitorios. La superficie total de cada planta es de 100 m² y su altura interior es de 2,30m en el nivel 1 y de 2,50 m en el nivel 2, la altura interior hasta la cumbrera es de 6,50 m. Con respecto a los cambios y/o modificaciones en el tiempo, destacamos que la primera modificación que sufrió la estructura de la casa fue el cierre del corredor exterior de la fachada principal, el cual se incluyó como espacio interior de la casa. Al realizar esta modificación, las dos habitaciones ubicadas en la parte delantera se ampliaron, dando un mayor espacio al salón comedor y construyendo en el otro lado una cocina. Una segunda modificación fue la construcción de dos habitaciones en la planta baja que se ocupaban como bodegas de aperos. Estas modificaciones cambiaron la superficie original de la casa, y la aumentaron hasta quedar en 237 m² construidos. Se desconoce el año exacto en que se produjeron los cambios a la estructura original, sin embargo, debió ocurrir antes de la década del ‘50 (1950). Actualmente esta construcción está en desuso, y forma parte del futuro proyecto “Museo Estancia Ñirehuao”.

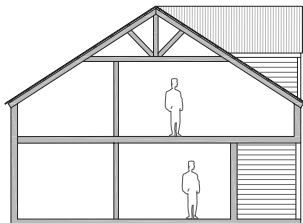
La madera estructural tanto del piso como pies derechos, vigas, soleras y cerchas son de madera aserrada y labrada a mano con hacha. Las tablas del revestimiento exterior, interior, del piso y cielo, son aserradas, y algunas secciones con machihembra. El techo original fue recubierto con planchas de zinc, lo cual se mantiene hasta la actualidad. La casa mantiene un estilo arquitectónico y técnicas constructivas provenientes del Reino Unido, las cuales se mezclaron con técnicas tradicionales de carpinteros chilotes, destacando entre ellas, algunas tipologías de unión y el uso de tarugos de madera.



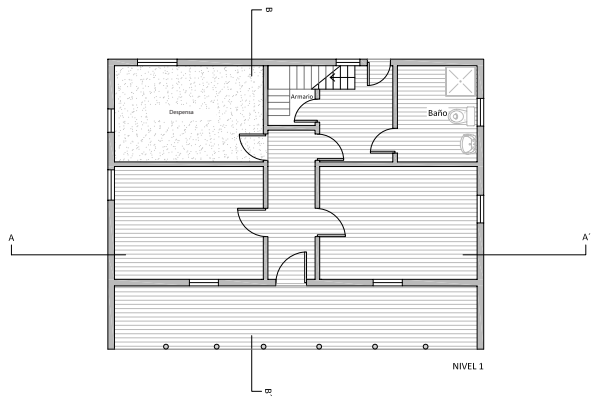
FACHADA PRINCIPAL



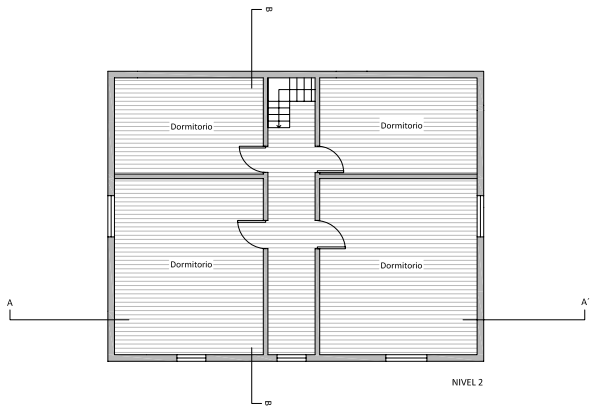
CORTE LONGITUDINAL A-A'



CORTE TRANSVERSAL B-B'



NIVEL 1



NIVEL 2



The old administration house was used as the administrator's family home and as the farm office. It was built around 1913, 110 years ago, making it one of the most emblematic and oldest buildings in the historic center of the Ñirehuao lot, which originally belonged to the Sociedad Ganadera del Aisén (S.I.A.) and currently to the Estancia Ñirehuao. It is made of lenga wood (*N. pumilio*), ñirre (*N. antartica*), among others, and is lined with overlapping boards (tingladillo) or siding on the wall and zinc sheets on the roof. At the beginning of the 1920's the house already had a garden on the north façade with poppies and other flowers. according to José Pomar "The administration house, where we stayed until the 10th, is built with ñirre wood lined with overlapping boards; on the ground floor there is an open corridor, on whose pillars the 2nd floor, used as a mansard, extends with its exterior partitions of little height (1.20 m) and the

windows in the form of skylights; a fifth contributes to beautify its outline." . (Pomar 1921: 108-128) The floor plan of the house is rectangular in shape and has two floors. On the first floor is the living room, dining room, kitchen and bathroom and on the north side, a corridor. On the upper floor there are 4 bedrooms. The total area of each floor is 100 m² and its interior height is 2.30 m on level 1 and 2.50 m on level 2, the interior height to the ridge is 6.50 m. With regard to the changes and/or remodeling over time, we highlight that the first change made to the structure of the house was the closing of the exterior corridor of the main façade, which was included as an interior space of the house. With this modification, the two rooms located at the front were enlarged, thus providing more space for the dining room and allowing the construction of a kitchen on the other side of the house. A second intervention was the construction of two rooms on the first floor that were used as storage rooms for implements. These additions changed the original surface area of the house, increasing it to 237 m² of floor area. The exact year in which the changes to the original structure were made is unknown, however, it must have taken place before the 1950's. Currently this building is in disuse, and is part of the future project "Museo Estancia Ñirehuao". The structural wood of the floor, as well as the posts, beams, sills and trusses are sawn and hand-hewn with an axe. The exterior, interior, floor and ceiling boards are sawn, and some sections are tongue and groove jointed. The original roof was covered with zinc sheeting, which is still in place today. The house preserves an architectural style and construction techniques from the United Kingdom, combined with traditional Chiloé carpentry techniques, including some types of joints and the use of wooden dowels.

CASA DE ADMINISTRACIÓN ACTUAL - CARNICERÍA - BODEGA

CURRENT ADMINISTRATION HOUSE - BUTCHER'S SHOP - STORAGE WAREHOUSE

AÑO DE CONSTRUCCIÓN • YEAR OF CONSTRUCTION: 1952

MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS • MATERIALITY AND TREE SPECIES:

Cimientos de madera y de hormigón. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas • Wood and concrete foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.

SUPERFICIE • AREA: 198 m²

ESTADO DE CONSERVACIÓN • CURRENT CONSERVATION STATUS:

Este inmueble se encuentra en pleno funcionamiento y el estado de mantención de su materialidad es bueno • This property is in full operation and the state of maintenance of its materiality is good.

NECESIDAD DE INTERVENCIÓN • NEED FOR INTERVENTION:

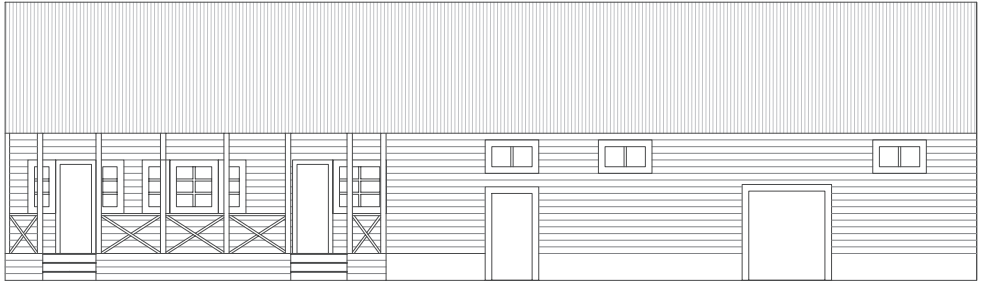
Baja • Low.





La casa de administración actual fue construida en 1952. De acuerdo con los datos entregados por el inventario elaborado por la CORA en la década del 70 (1976), posee una base o fundación de concreto, con una estructura en muros y techumbre de madera de lenga. Las paredes del exterior están revestidas con tablas traslapadas (tingladillo) y el interior con madera machihembrada, características que no han tenido grandes modificaciones durante los últimos años. La cubierta original era de tejas artesanales de lenga y fueron mas tarde reemplazadas por planchas de zinc, producto del deterioro de la madera con el paso del tiempo e inclemencias climáticas. El piso es de madera y cemento (más del 50 %). Medio piso superior de tabla de tope. La carnicería posee un zócalo de cemento de 1,50 m de altura y una bodega de 70 m². Las puertas y ventanas son de fábrica. El estilo arquitectónico de esta casa es similar a la del resto de construcciones de la Estancia. En este inmueble se cumplían y siguen cumpliendo las funciones de oficina, carnicería y bodega de almacenaje. Este inmueble mantiene una superficie actual de 198 m² y está en uso actualmente.

The current administration house was built in 1952. According to the data provided by the inventory prepared by CORA in the 1970s (1976), it has a concrete base or foundation with a structure of lenga wood walls and roof. The exterior walls are lined with overlapping boards (tingladillo) and the interior with tongue and groove wood, which has not undergone major modifications in recent years. The original roof was made of handmade lenga shingles and was later replaced by zinc sheets due to the deterioration of the wood with the passage of time and inclement weather. The floor is made of wood and concrete (more than 50%). The upper half of the floor is made of butt board. The butcher's shop has a concrete plinth 1.50 m high and a 70 m² warehouse. The doors and windows are factory made. The architectural style of this house is similar to the rest of the buildings of the Estancia. This building was and still is used as an office, butcher's shop and storage warehouse. This building, currently in use, has a surface area of 198 m².



FACHADA PRINCIPAL



NIVEL 1





GALPÓN GRANERO

BARN SHED

AÑO DE CONSTRUCCIÓN · YEAR OF CONSTRUCTION: 1952

MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS · MATERIALITY AND TREE SPECIES:

Cimientos de madera. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas. · Wooden foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc sheets. Exterior walls clad with overlapping boards.

SUPERFICIE · AREA: 410 m²

ESTADO DE CONSERVACIÓN · CURRENT CONSERVATION STATUS:

Este inmueble se encuentra en uso esporádico y presenta deterioros en parte de sus materiales de madera · This property is in sporadic use and shows deterioration in some of its wood materials.

NECESIDAD DE INTERVENCIÓN · NEED FOR INTERVENTION:

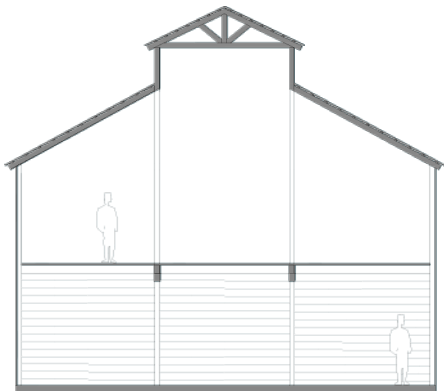
Mediana · Medium.





Esta construcción de tres pisos se ubica en la cercanía de la actual casa de administración. Su construcción se remonta al año 1952. De acuerdo con los datos entregados por el inventario elaborado por la CORA en la década del '70 (1976), este inmueble se levantó sobre cimientos de pollos de madera y la estructura del piso, paredes y techo es de lenga de madera (*N. pumilio*). Las ventanas son de fábrica y los portones fueron hechos localmente. El revestimiento exterior es de tabla traslapada (tingladillo). Su uso se centró en la guarda de forraje para la alimentación del ganado en época invernal y que era cosechado en los potreros todos los años. El estilo arquitectónico es similar al resto del conjunto y tanto la carpintería de las ventanas como el material de construcción de puertas son de madera pintada de blanco. El techo está cubierto por planchas de zinc pintadas de rojo. Este inmueble mantiene una superficie actual 410 m² y se utiliza solamente el primer piso como lugar de reuniones o comedor.

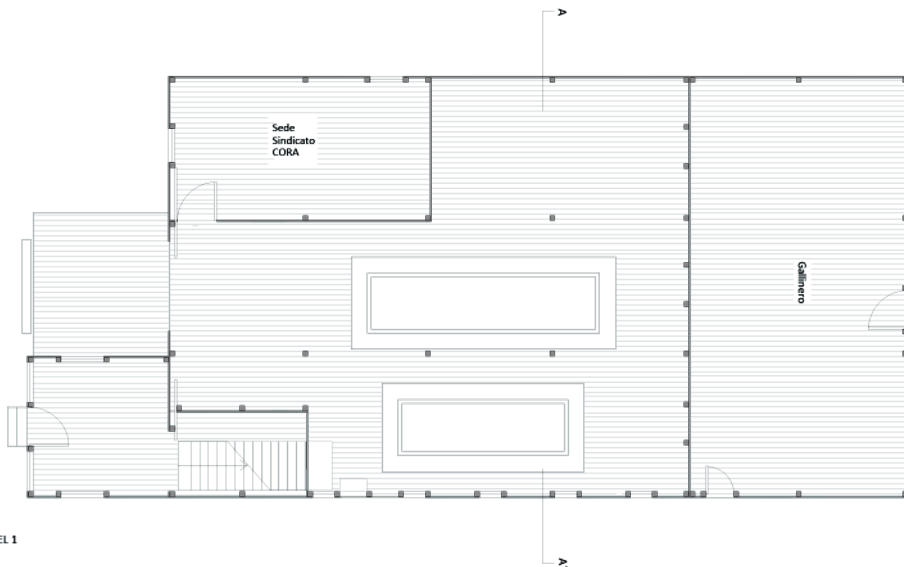
This three-story building is located near the current administration house. Its construction dates back to 1952. According to the data provided by the inventory prepared by CORA in the 1970s (1976), this building was built on a foundation of wooden poles and the structure of the floor, walls and roof is made of lenga wood (*N. pumilio*). The windows are factory made and the gates were made locally. The exterior siding is made of overlapping boards (tingladillo). The use of this building was mainly for the storage of fodder for cattle feeding during the winter season, harvested in the paddocks every year. The architectural style is similar to the rest of the complex and both the woodwork of the windows and the construction material of the doors are made of white painted wood. The roof is made of zinc sheets painted red. This building has a current surface area of 410 m² and only the second floor is used as a meeting or dining room area.



CORTE TRANSVERSAL A-A'

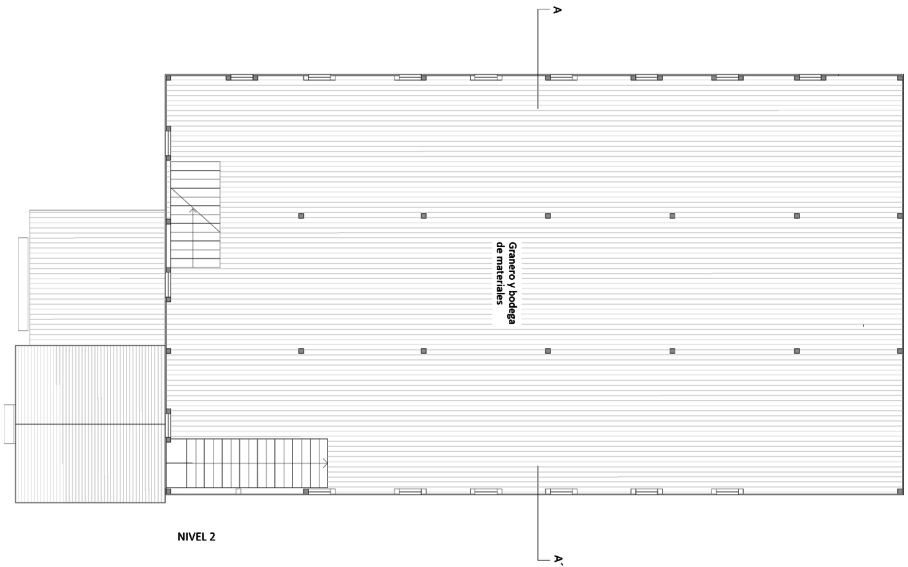


FACHADA PRINCIPAL



NIVEL 1





GALPÓN DE ESQUILA

SHEARING SHED

AÑO DE CONSTRUCCIÓN · YEAR OF CONSTRUCTION: 1952

MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS · MATERIALITY AND TREE SPECIES:

Cimientos de madera. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas · Wooden foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.

SUPERFICIE · AREA: 670 m²

ESTADO DE CONSERVACIÓN · CURRENT CONSERVATION STATUS:

Este inmueble se encuentra en uso y muestra un avanzado deterioro de sus materiales · This property is in use and shows an advanced deterioration of its materials.

NECESIDAD DE INTERVENCIÓN · NEED FOR INTERVENTION:

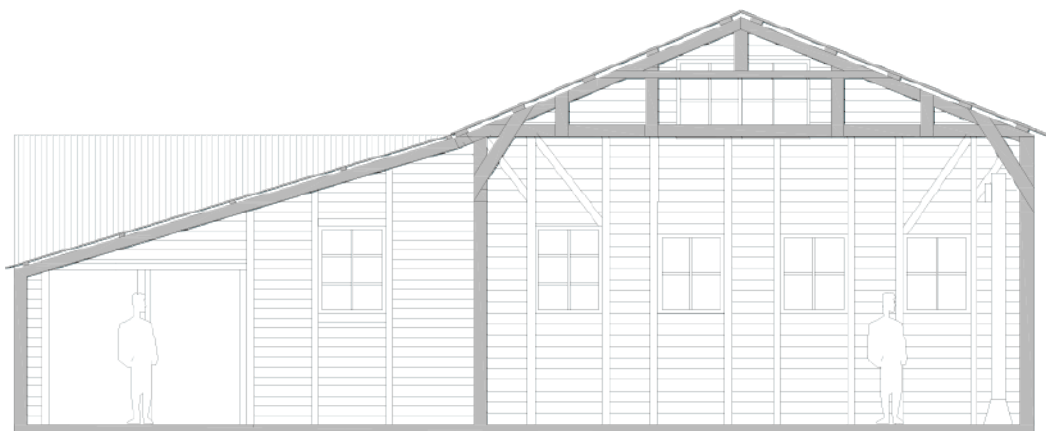
Alta · High.



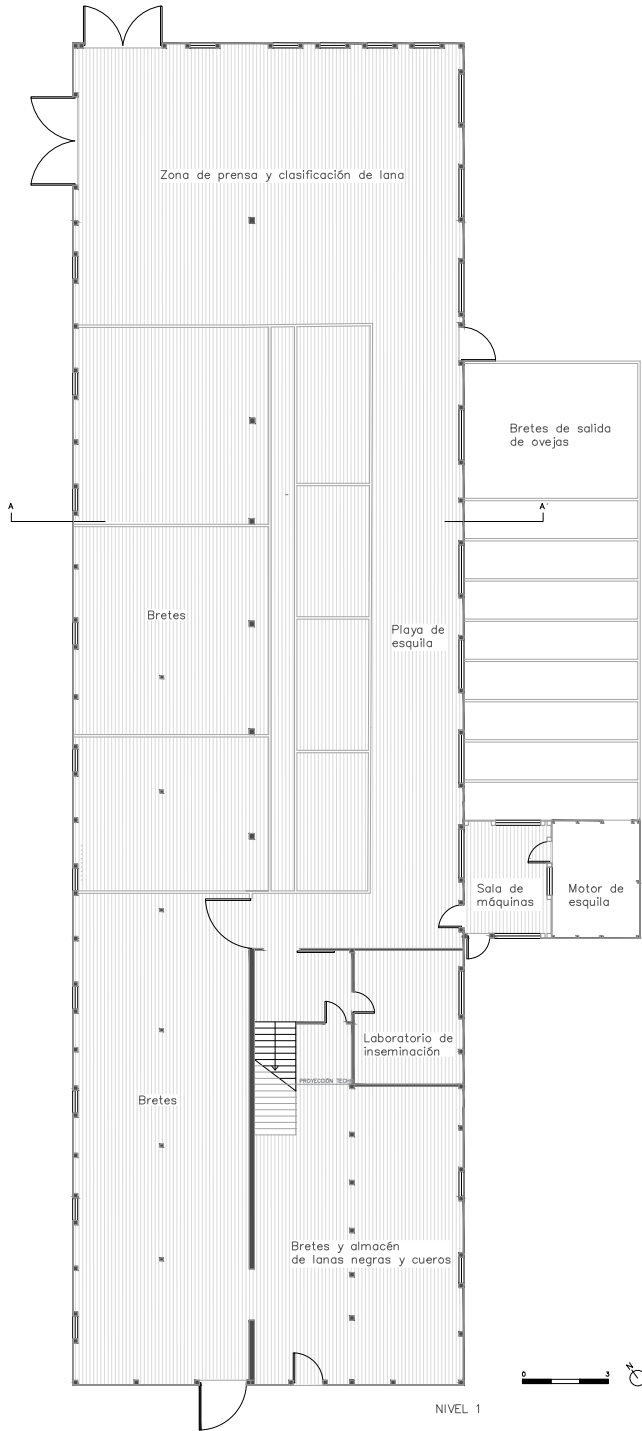


Este inmueble fue construido en el año 1952, el mismo año en que se erigieron el galpón granero y la administración actual. De acuerdo con los datos entregados por el inventario elaborado por la CORA en la década del '70 (1976), este inmueble posee fundaciones de madera, la estructura (paredes y techumbre) de madera es de lenga (*N. pumilio*), el revestimiento exterior es de tabla traslapada (tingladillo), tiene ventanas de fábrica y portones hechizos. Gran parte de la madera estructural de dimensiones considerables, como las basas, pies derechos y vigas han sido labradas a hacha y otras piezas aserradas. Este inmueble permite llevar a cabo la realización de las faenas de esquila bajo techo, guardar la lana de la temporada, prensar, pesar y embalar la lana para su comercialización. En el sector destinado a bretes, existe un altillo que se utiliza como zona de almacenaje de lanas negras y cueros. En el galpón de esquila, además de la zona de bretes de entrada y salida del ganado y la playa de esquila, existe un laboratorio de inseminación y una zona de prensa y de clasificación de la lana. El edificio mantiene hasta el día de hoy una superficie de 670 m² y mantiene el mismo uso para el que fue construido hace 72 años atrás.

This building was built in 1952, the same year that the barn and the current administration building were erected. According to the data provided by the inventory prepared by CORA in the 1970s (1976), this building has wooden foundations, the wooden structure (walls and roof) is made of lenga wood (*N. pumilio*), the exterior siding is made of overlapping boards (tingladillo), and it has factory made windows and man-made gates. A large part of the structural wood, of considerable dimensions, such as bases, posts and beams have been hewn with an axe and other pieces sawn. This building allows shearing to be carried out indoors, storing the season's wool, pressing, weighing and packing the wool for marketing. There is a mezzanine in the area used as a storage area for black wool and hides. In the shearing shed, in addition to the cattle entry and exit area and the shearing yard, there is an insemination laboratory and a press and wool classification area. The building currently has an area of 670 m² and continues to be used for the same purpose for which it was built 72 years ago.



CORTE TRANSVERSAL A-A'



NIVEL 1

MAESTRANZA Y SALA DE MÁQUINAS

MAINTENANCE AND MACHINE SHOP

AÑO DE CONSTRUCCIÓN · YEAR OF CONSTRUCTION: 1957

MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS · MATERIALITY AND TREE SPECIES:

Cimientos de hormigón. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas · Concrete foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.

SUPERFICIE · AREA: 205 m²

ESTADO DE CONSERVACIÓN · CURRENT CONSERVATION STATUS:

Este inmueble se encuentra en uso y muestra un avanzado deterioro de sus materiales · This property is in use and shows an advanced deterioration of its materials.

NECESIDAD DE INTERVENCIÓN · NEED FOR INTERVENTION:

Alta · High.

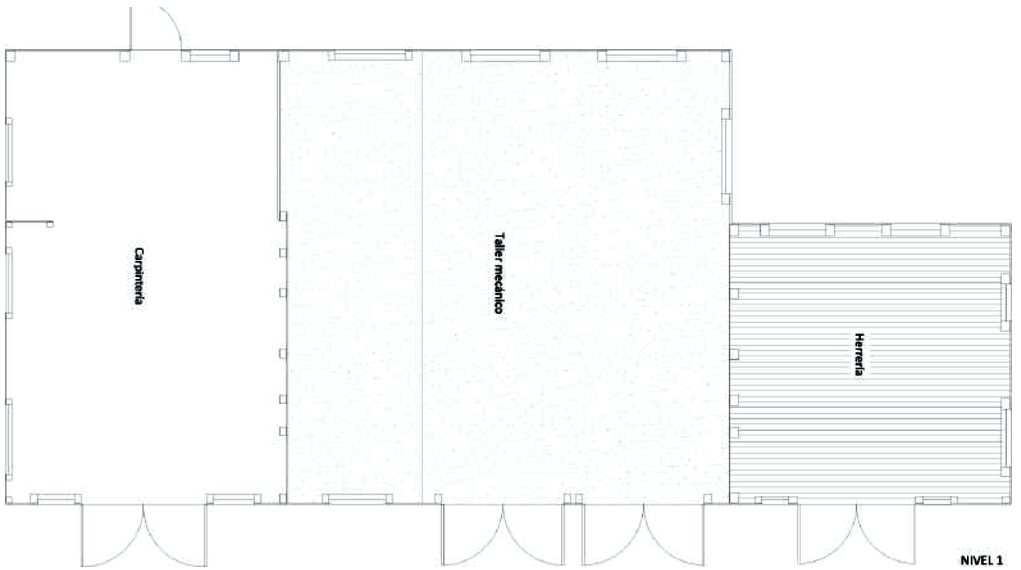


Este inmueble fue construido en el año 1952 y es un edificio que se compone de 3 módulos, uno central más alto y profundo y dos laterales más bajos y simétricos entre sí. El volumen central se ocupa como taller mecánico y los laterales como carpintería y herrería, respectivamente. La construcción es de un piso y, al igual que el resto de las construcciones, es de estructura de madera con tabla traslapada (tingladillo) pintada de negro por la cara exterior de la fachada, la carpintería de ventanas y puertas es de madera pintada de blanco y la techumbre es de planchas de zinc pintadas de rojo. De acuerdo con los datos entregados por el inventario elaborado por la CORA en la década del '70 (1976), este inmueble se caracteriza por poseer fundaciones de concreto y madera, piso de cemento y pozo de cemento en la sección del taller mecánico y piso de tierra en la sala de maquinarias (el anexo al taller). La maestranza tiene una superficie de 205 m² y sigue funcionando en la actualidad.

This building was built in 1952 and consists of three modules: a central one, taller and deeper, and two lateral ones, lower and symmetrical to each other. The central volume is used as a mechanical workshop and the lateral ones as a carpentry and blacksmith shop, respectively. The construction is one-story and, like the rest of the buildings, has a wooden structure with overlapping boards (tingladillo) painted black on the exterior face of the facade. The windows and doors are made of white-painted wood and the roof is made of red-painted zinc sheets. According to the data provided by the inventory prepared by CORA in the 1970s (1976), this building is characterized by its concrete and wood foundations, cement floor and cement well in the mechanical workshop section and dirt floor in the machine shop (the annex to the workshop). The maintenance shop has an area of 205 m² and is still in operation today.



FACHADA PRINCIPAL



NIVEL 1





COCINA DE PEONES O ESQUILADORES

KITCHEN FOR AGRICULTURAL LABORERS OR SHEARERS

AÑO DE CONSTRUCCIÓN · YEAR OF CONSTRUCTION: 1957

MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS · MATERIALITY AND TREE SPECIES:

Cimiento de madera. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas · Wood foundation. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.

SUPERFICIE · AREA: 128 m²

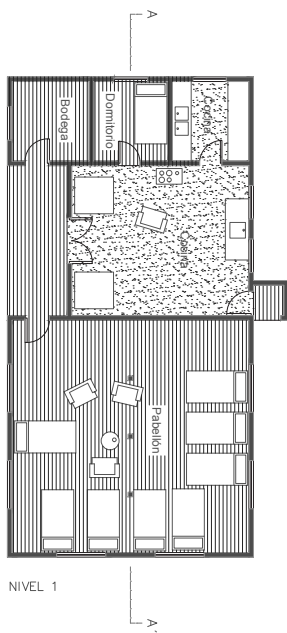
ESTADO DE CONSERVACIÓN · CURRENT CONSERVATION STATUS:

Este inmueble está en uso y presenta deterioro en parte de sus materiales de madera · This property is in use and shows deterioration in some of its wood materials.

NECESIDAD DE INTERVENCIÓN · NEED FOR INTERVENTION:

Mediana · Medium.





Este inmueble fue construido alrededor del año 1957 y de acuerdo con los datos entregados por el inventario elaborado por la CORA en la década del '70 (1976), se caracteriza por tener una fundación de madera, tabiquería y techumbre de lenga (*N. pumilio*), con el techo cubierto por planchas de zinc, piso interior y cielo de madera machihembrada, revestimiento exterior de tabla traslapada (tingladillo). La cocina de peones o de esquiladores es una construcción que tenía como objetivo ofrecer un espacio en donde los esquiladores, personas que llegaban a la estancia sólo para la temporada de esquila, tuvieran un lugar donde cocinar y comer. Se compone de 3 cuerpos, un cuerpo central donde está la cocina-comedor; una sala lateral de mayor tamaño que se ocupaba como salón y tres pequeños dormitorios en el otro cuerpo lateral. El estilo arquitectónico de este inmueble obedece a un estilo inglés y se caracteriza por la construcción de mansardas con ventanas en la parte superior de la fachada principal que, en este caso, a diferencia de la casa de administración antigua, son ventanas falsas ya que, la construcción es de un solo nivel. El inmueble ha sufrido modificaciones en el tiempo, mantiene una superficie 128 m² y está en uso en la actualidad.

This building was built around 1957 and according to the data provided by the inventory prepared by CORA in the 1970s (1976). Some characteristics that mark its notoriety are its wooden foundation, partition walls and roof of lenga (*N. pumilio*) with the roof covered by zinc sheets, interior floor and ceiling of tongue and groove wood and exterior cladding of overlapping board (tingladillo). The kitchen for agricultural laborers or shearers is a construction whose purpose was to provide a space where the shearers, people who came to the estancia only for the shearing season, could have a place to cook and eat. It is made up of three sections; a central section where the kitchen-dining room is located; a larger side room that was used as a living room and three small bedrooms in the other side section. The architectural style of this property follows an English style and is characterized by the construction of mansards with windows in the upper part of the main façade which, in this case, unlike the old administration house, are false windows since the construction is of a single level. The property has undergone renovations over time. It maintains an area of 128 m² and is currently in use.

HORNO PANADERO

BAKERY OVEN

AÑO DE CONSTRUCCIÓN · YEAR OF CONSTRUCTION: 1957

MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS · MATERIALITY AND TREE SPECIES:

Cimiento de hormigón. Paredes de cemento, techumbre de madera y techo con planchas de zinc
· Concrete foundation. Cement walls, wooden roof and zinc plate roofing.

SUPERFICIE · AREA: 27 m²

ESTADO DE CONSERVACIÓN · CURRENT CONSERVATION STATUS:

Este inmueble está en desuso y presenta daños en su materialidad · This property is in disuse and has material damage.

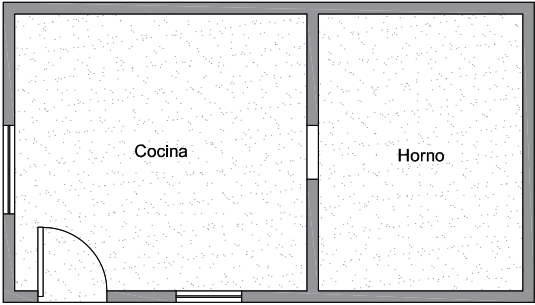
NECESIDAD DE INTERVENCIÓN · NEED FOR INTERVENTION:

Mediana · Medium.

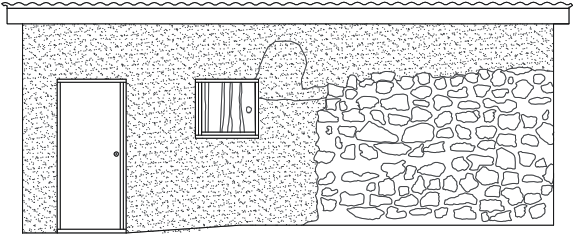


A un costado de la cocina de peones se encuentra una pequeña construcción de piedra de un nivel, que se ocupaba como horno panadero, la “panadería”. Se construyó en el año 1957 y de acuerdo a los datos entregados por el inventario elaborado por la CORA en la década del ‘70 (1976), este inmueble se caracteriza por tener una fundación de cemento y radier de cemento, la estructura del techo es de madera y esta forrada con planchas de zinc, las ventanas son de fábrica y los portones hechizos. Se compone de una estancia donde se preparaba la masa de pan, y a un costado, el horno. Este inmueble tiene una superficie de 27 m² y está en desuso en la actualidad.

Next to the workers’ kitchen is a small one-story stone building that was used as a bakery oven: the “bakery”. It was built in 1957 and according to the data provided by the inventory prepared by CORA in the 1970s (1976). Some of the building features are its foundation made of concrete as well as its base slab. The roof structure is made of wood and is lined with zinc sheets, the windows are made of masonry and the gates are made by hand. It consists of a room where the bread dough was prepared and on one side is the oven. This building has an area of 27 m² and is currently in disuse.



NIVEL 1



FACHADA PRINCIPAL

Tabla 1. Caracterización general de construcciones estudiadas (n: 7), Estancia Ñirehuao, comuna de Coyhaique, región de Aysén, Chile. (Elaboración proyecto FONPAT Folio N° 52709, 2023).

TIPO DE INMUEBLE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN*	MATERIALIDAD Y ESPECIES ARBÓREAS UTILIZADAS
Administración antigua	1913 (110 años)	Cimientos de madera y hormigón. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas.
Administración actual	1952 (71 años)	Cimientos de madera y de hormigón. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas.
Galpón granero	1952 (71 años)	Cimientos de madera. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas.
Galpón de esquila	1952 (71 años)	Cimientos de madera. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas.
Sala maestranza	1957 (66 años)	Cimientos de hormigón. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas.
Cocina de peones o Esquiladores	1957 (66 años)	Cimiento de madera. Sistema estructural en paredes y techumbre de madera. Techo revestido con planchas de zinc. Paredes exteriores revestidas con tablas traslapadas.
Panadería / Horno	1957 (66 años)	Cimiento de hormigón. Paredes de cemento, techumbre de madera y techo con planchas de zinc.

SUPERFICIE (EN M²)	ESTADO DE CONSERVACIÓN ACTUAL	NECESIDAD DE INTERVENCIÓN (BAJA, MEDIANA O ALTA)^a
237 m ²	Este inmueble se encuentra en desuso y con un avanzado estado de deterioro de su materialidad.	Alta
198 m ²	Este inmueble se encuentra en pleno funcionamiento y su estado de mantención de su materialidad es bueno.	Baja
410 m ²	Este inmueble se encuentra en uso esporádico y presenta deterioros en parte de sus materiales de madera.	Mediana
670 m ²	Este inmueble se encuentra en uso y muestra un avanzado deterioro de sus materiales.	Alta
205 m ²	Este inmueble se encuentra en uso y muestra un avanzado deterioro de sus materiales.	Alta
128 m ²	Este inmueble está en uso y presenta deterioros en parte de sus materiales de madera.	Mediana
27 m ²	Este inmueble está en desuso y presenta daños en su materialidad.	Mediana

* Periodo de construcción determinado de acuerdo con las fuentes proporcionadas por José Pomar (1921) y documento de licitación de la Estancia Ñirehuao por la Corporación de Reforma Agraria (CORA) en el año 1976. Se considera la edad estimada de cada inmueble desde el año calendario 2023.

^a Referente a procesos de reparación y reemplazo de materiales con presencia de daños, en el corto plazo de tiempo.

Table 1. General characterization of studied constructions (n: 7), Estancia Ñirehuao Farm, Coyhaique commune, Aysén region, Chile (Elaboration of FONPAT project Page No. 52709, 2023).

TYPE OF PROPERTY	YEAR OF CONSTRUCTION*	MATERIALITY AND TREE SPECIES USED
Old administration	1913 (110 años)	Wood and concrete foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards..
Current administration	1952 (71 años)	Wood and concrete foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.
Barn shed	1952 (71 años)	Wooden foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc sheets. Exterior walls clad with overlapping boards.
Shearing shed	1952 (71 años)	Wooden foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.
Maintenance workshop	1957 (66 años)	Concrete foundations. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.
Kitchen for laborers or shearers	1957 (66 años)	Wood foundation. Structural system in walls and wooden roof. Roof covered with zinc plates. Exterior walls clad with overlapping boards.
Bakery / Oven	1957 (66 years old)	Concrete foundation. Cement walls, wooden roof and zinc plate roofing.

AREA (M²)	CURRENT CONSERVATION STATUS	NEED FOR INTERVENTION (LOW, MEDIUM OR HIGH)^a
237 m ²	This property is in disuse and is in an advanced state of deterioration.	High
198 m ²	This property is in full operation and the state of maintenance of its materiality is good.	Low
410 m ²	This property is in sporadic use and shows deterioration in some of its wood materials.	Medium
670 m ²	This property is in use and shows an advanced deterioration of its materials.	High
205 m ²	This property is in use and shows an advanced deterioration of its materials.	High
128 m ²	This property is in use and shows deterioration in some of its wood materials.	Medium
27 m ²	This property is in disuse and has material damage.	Medium

* Construction period determined according to sources provided by José Pomar (1921) and the bidding document for Estancia Ñirehuao issued by the Corporación de Reforma Agraria (CORA) in 1976. The estimated age of each property is considered from the calendar year 2023.

^a Concerning repair processes and replacement of damaged materials in a short period of time.

PROYECCIONES DE TRABAJO A FUTURO

El presente trabajo, nos permitió reconocer e identificar los inmuebles arquitectónicos pertenecientes al casco histórico de la Estancia Ñirehuao, los cuales se encuentran en diferentes estados de deterioro, y por lo tanto requieren distintas intervenciones para su conservación y/o restauración. Estos procesos de cuidado y de reparación deben proyectarse en el corto y en el mediano plazo, ya sea a través de una inversión directa por parte de los propietarios, o de una inversión pública por parte del Estado, una vez alcanzada la declaratoria oficial de los inmuebles, por parte del Consejo de Monumentos Nacionales. Esto permitiría conservar los inmuebles, asegurando su cuidado para las futuras generaciones y relevando la importancia histórica que estos representan para el valle Ñirehuao y para el territorio aisenino en general.

Este enclave productivo ganadero se presenta como un caso que permite comprender con mayor profundidad la historia de ocupación reciente de la región de Aysén, que tuvo lugar desde finales del siglo XIX hasta entrado el siglo XX. Proceso de ocupación del territorio aisenino que se asocia directamente con la acción de la Sociedad Industrial del Aisén (S.I.A.), luego, desde la década de 1960 hasta la década de 1970, con la administración estatal, a través de la Corporación de Reforma Agraria (CORA) y, por último, en las décadas posteriores, con la compra y administración de este territorio por parte de privados.

Por otro lado, los resultados dan cuenta de la estrecha relación existente con el territorio argentino, entre las que destacan los vínculos que tuvo la Estancia Ñirehuao con los sectores de Arroyo Verde en Alto Río Senguer, la zona de Lago Blanco en el valle Huemules y Comodoro Rivadavia, todos ubicados en la provincia del Chubut, Argentina. Esta relación

que hubo desde principios del siglo XX, pone de manifiesto una interesante arista de investigación interdisciplinaria y de colaboración binacional que debe abordarse en el corto y mediano plazo para entender con mayor profundidad las relaciones transfronterizas chileno-argentinas y su impacto en la productividad, cultura e identidad de estos lugares.

Un proyecto de investigación colaborativo entre los equipos de investigación chilenos y argentinos, en conjunto con los propietarios, la comunidad local y la institucionalidad estatal, permitirían lograr acuerdos con miras a potenciar el turismo de intereses especiales, y entrecruzar las diferentes fuentes de información existentes desde distintas disciplinas: arqueología, paleoclima, ingeniería forestal, arquitectura, antropología y paisaje cultural, entre otros, en torno a la historia reciente del valle Ñirehuao y de sus alrededores.

PROJECTIONS FOR FUTURE WORK

This work allowed us to recognize and identify the architectural properties belonging to the historic center of Estancia Ñirehuao, which are in different states of deterioration and, therefore, require different interventions for their conservation and/or restoration. These processes of care and repair should be projected in the short and medium term, either through a direct investment by the owners or a public investment by the State once the official declaration of the properties by the Council of National Monuments is achieved. This would allow the conservation of the properties, thus ensuring their care for future generations and highlighting the historical importance that they represent for the Ñirehuao valley and for the Aisen territory in general.

This productive cattle enclave is presented as a case that allows a deeper understanding of the recent history of occupation of the Aysén region that took place from the end of the 19th century until the beginning of the 20th century. This process of occupation of the Aysén territory is directly associated with the action of the Sociedad Industrial del Aysén (S.I.A.). Subsequently, from the 1960s to the 1970s, with state administration through the Corporación de Reforma Agraria (CORA) and, finally, in later decades, with the purchase and administration of this territory by private individuals.

On the other hand, the results show the close relationship with the Argentine territory, among which the connections that Estancia Ñirehuao had with the sectors of Arroyo Verde in Alto Río Senguer, the area of Lago Blanco in the Huemules Valley and Comodoro Rivadavia stand out. All located in the province of Chubut, Argentina. This relationship, which has existed since the

beginning of the 20th century, reveals an interesting area of interdisciplinary research and binational collaboration that should be addressed in the short and medium term to better understand Chilean-Argentine cross-border relations and their impact on the productivity, culture and identity of these places.

A collaborative research project between the Chilean and Argentinean research teams in association with the landowners, the local community and state institutions would make it possible to reach agreements with a view to promoting special interest tourism and to cross-reference the different sources of information from different disciplines: archeology, paleoclimate, forest engineering, architecture, anthropology and cultural landscape, among others, on the recent history of the Ñirehuao valley and its surroundings.

RESEÑA FAMILIA PEEDE

La familia de Marcos Peede, actual propietario, siempre estuvo ligada a la estancia y durante muchos años fue parte del personal de trabajo de la Sociedad Industrial del Aysén (S.I.A.), hasta que un ascendiente directo adquirió parte de los terrenos que conformaban dicha unidad productiva. De acuerdo a la reconstrucción del árbol genealógico familiar, se destaca que: Los bisabuelos de Marcos Peede Maluenda por parte paterna fueron Marc Bradley Peede Blight (de origen inglés) y Elisa Von Bishoffshausen Flindt (de origen alemán), y por parte materna, fueron Archibald Thomas y Charlotte Mawson (ambos de ascendencia inglesa). De estas dos líneas se conformó el matrimonio compuesto por Frederick Peede Von Bishoffshausen y Dorothy Thomas Mawson, abuelos de Marcos Peede Maluenda. De este matrimonio nacen cuatro hijos, Elisa, Archibald, Federico y Moyra. Archibald Peede Thomas contrae matrimonio con Edith Maluenda, de cuya unión nacen Pamela, Jimmy y Marcos Peede Maluenda. Este último, propietario actual de la Estancia Ñirehuao en la cual se desarrolló el presente trabajo de investigación en torno a su arquitectura tradicional (casco histórico).

Don Archibald Thomas y Charlotte Mawson, ciudadanos ingleses, llegaron a Chile en el año 1906 a la localidad de Río Gato, Décima Región (Chile). Ellos venían junto a 16 familias más, todos procedentes de Liverpool, Inglaterra. La familia Thomas Mawson llegó con cuatro hijos; Charlotte, Louie, Edward y Jinnie (tres mujeres y un hombre). En la localidad de Río Gato nació Dorothy el 8 de febrero de 1907. A la edad de 2 años Dorothy (o Dolly como todos la llamaban) pierde a su madre, la que muere de tuberculosis a la edad de 32 años. Don Archibald queda solo con cinco niños de corta edad, por lo que pide ayuda a las monjas de la localidad, que se hacen cargo de sus

hijos, mientras él sale a trabajar. Ahí todos los niños recibieron educación, hasta el año 1913 cuando toda la familia se traslada a la región de Aysén (Dolly tiene 8 años) y en donde su padre se desempeña como carpintero mueblera, en la Sociedad Industrial del Aysén (S.I.A.). Llegan en barco a Puerto Aysén y de ahí se trasladan a caballo hasta la Estancia Ñirehuao.

Para contextualizar el traspaso de la propiedad a la familia Peede, desde la llegada y establecimiento de la Sociedad Industrial del Aysén (año 1903), la compañía funcionó por varias décadas, hasta bien entrado el siglo XX. Durante las primeras décadas de establecida la S.I.A., estuvieron a cargo varios administradores, cómo Juan Dun, Thomas Anderson, Mr. Buchanan, Mr. Angus Macdonald, entre otros, y durante los últimos años destacan los nombres de Horacio Cummins y Carlos Swart Rothemburg. Durante la década de 1960, y bajo el gobierno de Jorge Alessandri Rodríguez, con la implementación de la Ley N° 15.020 de la Reforma Agraria, algunas áreas que aún estaban bajo posesión de la S.I.A., pasaron a manos de la administración de la CORA. En el año 1976, ésta llama a licitación de venta la Estancia Ñirehuao, adjudicándose a Archibald Peede Thomas. Luego de su fallecimiento, su hijo Marcos Peede Maluenda, hereda la estancia con el emplazamiento de las construcciones más antiguas y gran parte del predio que es utilizado para la crianza del ganado ovino y bovino.

PEEDE FAMILY REVIEW

The family of Marcos Peede, the current owner, has always been linked to the ranch and for many years was part of the working staff of the Sociedad Industrial del Aisén (S.I.A.) until a direct ascendant acquired part of the land that made up this productive unit. According to the reconstruction of the family tree, it is highlighted that: Marcos Peede Maluenda's great-grandparents on the paternal side were Marc Bradley Peede Blight (of English origin) and Elisa Von Bishoffshausen Flindt (of German origin) and on the maternal side were Archibald Thomas and Charlotte Mawson (both of English descent). From these two lines was formed the marriage of Frederick Peede Von Bishoffshausen and Dorothy Thomas Mawson, grandparents of Marcos Peede Maluenda. From this marriage four children were born, Elisa, Archibald, Frederick and Moyra. Archibald Peede Thomas married Edith Maluenda, and from this union Pamela, Jimmy and Marcos Peede Maluenda were born. The latter is the current owner of Estancia Ñirehuao, where the present research work was developed around its traditional architecture (historical center).

Mr. Archibald Thomas and Charlotte Mawson, English citizens, arrived in Chile in 1906 in the town of Rio Gato, Tenth Region (Chile). They came with 16 other families, all from Liverpool, England. The Thomas Mawson family arrived with four children: Charlotte, Louie, Edward and Jinnie (three women and one man). In the town of Rio Gato Dorothy was born on February 8, 1907. At the age of 2 Dorothy (or Dolly as everyone called her) lost her mother, who died of tuberculosis at the age of 32. Don Archibald was left alone with five young children, so he asked for help from the local nuns, who took care of his children while he went out to work. In that place all the children received education until 1913 when the

whole family moved to the region of Aysén (Dolly was 8 years old) and where her father worked as a furniture carpenter in the Sociedad Industrial del Aisén (S.I.A.). They arrive by boat to Puerto Aysén and from there they travel on horseback to Estancia Ñirehuao.

To contextualize the transfer of the property to the Peede family, since the arrival and establishment of the Sociedad Industrial del Aisén (1903), the company operated for several decades until late in the twentieth century. During the first decades of the establishment of the S.I.A., several administrators were in charge. Some of them are Juan Dun, Thomas Anderson, Mr. Buchanan, Mr. Angus Macdonald among others and during the last years, the names of Horacio Cummins and Carlos Swart Rothemburg stand out. During the 1960s, and under the government of Jorge Alessandri Rodríguez, with the implementation of Law No. 15,020 of the Agrarian Reform, some areas that were still under the possession of the S.I.A. passed into the hands of CORA's administration. In 1976, the company calls for bids for the sale of Estancia Ñirehuao, which was awarded to Archibald Peede Thomas. After his death, his son Marcos Peede Maluenda inherited the estancia, which included the oldest buildings and a large part of the land used for raising sheep and cattle.

FAMILIA CUMMINS - ÁRBOL GENEALÓGICO

CUMMINS - FAMILY TREE

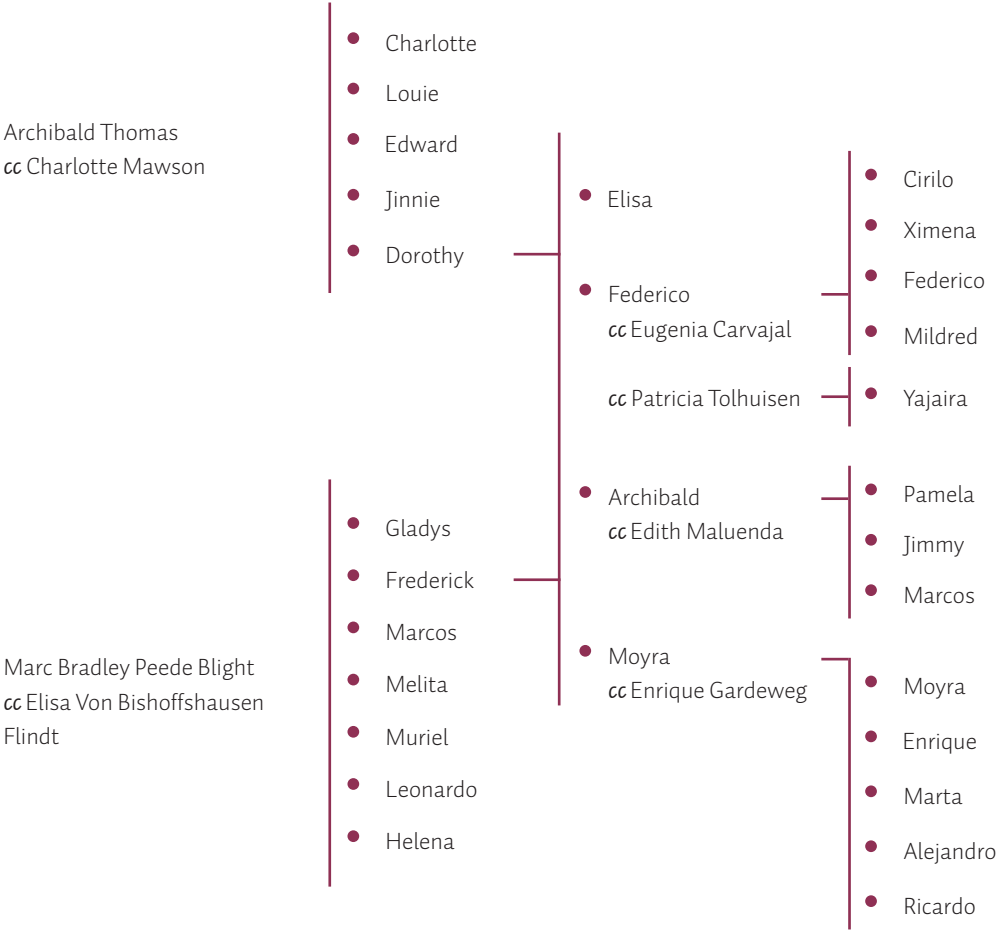
Horacio Cummins Vives
1915, *Viña del Mar, Chile*

cc Irma Murasso Rizzo
1916, *Santiago, Chile*

- Maureen
(1944, *Valparaíso, Chile*)
- Joyce Beatrice
(1946, *Valparaíso, Chile*)
- Eugenia
(1948, *Valparaíso, Chile*)
- Katherine
(1950, *Puerto Aysén, Chile*)
- Mary Jane
(1951, *Viña del Mar, Chile*)

FAMILIA PEEDE - ÁRBOL GENEALÓGICO

PEEDE - FAMILY TREE



RESEÑA FAMILIA CUMMINS MURASSO

Horacio Cummins Vives, fue contratado por la Sociedad Industrial del Aysén (S.I.A) en el año 1945 como Administrador de la Estancia Arroyo Verde por el lado argentino en Alto Río Senguer, provincia del Chubut - Argentina que en esos años pertenecía a la S.I.A y debió estar disponible para trasladarse a otros sectores pertenecientes a la Compañía cuando así lo solicitaran sus jefes directos. Durante su trabajo, Cummins realizó un registro gráfico y de documentos que detallan distintas actividades cotidianas en el aspecto productivo de la Estancia y, que hoy nos ayudan a comprender de mejor forma como fueron los trabajos en dicha época.

Con respecto a la historia familiar, Joyce Cummins Murasso (hija) menciona que la familia por parte de padre se estableció en Valparaíso (V Región) en el año 1870. Horacio Cummins e Irma Murasso Rizzo se conocieron en Viña del Mar, se casaron y se fueron a vivir a Melipilla (Región Metropolitana), para hacerse cargo de una estancia de la familia Braun. El nexo de Horacio con el territorio de Aysén se comienza a forjar en su época de juventud a través de las conversaciones de su padre con su amigo Mayer Braun (hijo de Elías Braun y Sofía Hamburger), quienes poseían estancias en Magallanes.

Horacio Cummins viaja a la región de Aysén en 1935 de 19 años como cadete aprendiz donde estaban esperándolo las personas que trabajaban en la Sociedad Industrial del Aysén. Su primer trabajo fue a mediados de la década de 1940 como Administrador del Sector de Arroyo Verde por el lado argentino.

Luego se instaló en las casas de la Estancia Coyhaique⁴ (actual Museo Regional de Aysén) y más tarde fue Administrador de la Estancia Ñirehuao y luego como Gerente General de

la Sociedad Industrial del Aysén en Coyhaique.

Su trabajo en la compañía se mantuvo hasta principios de la década de 1960⁵ cuando los predios pasaron a manos de la CORA (Corporación de Reforma Agraria).

⁴ TAMBIÉN CONOCIDA COMO LA "ESTANCIA VIEJA".

⁵ DURANTE ESTE PERIODO EL ESTADO DE CHILE A TRAVÉS DE, LA CORPORACIÓN DE REFORMA AGRARIA (CORA), COMENZÓ A COMPRAR Y A EXPROPIAR CAMPOS Y GRANDES FUNDOS. POR OTRO LADO, LA SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN HABÍA HECHO ENTREGA DE UNA GRAN PARTE DE LA SUPERFICIE DE LA CONCESIÓN ORIGINAL.

CUMMINS MURASSO FAMILY REVIEW

Horacio Cummins Vives was hired by Sociedad Industrial del Aysén (S.I.A.) in 1945 as Administrator of the Arroyo Verde Ranch on the Argentine side in Alto Río Senguer, province of Chubut - Argentina, which belonged to S.I.A. at that time. He had to be available to move to other sectors belonging to the Company when requested by his direct bosses. During his work, Cummins made a graphic record and documents detailing different daily activities in the productive aspect of the Estancia, which today help us to better understand how the work was done at that time.

Regarding family history, Joyce Cummins Murasso (daughter) mentions that the family, on her father's side, settled in Valparaíso (V Region) in 1870. Horacio Cummins and Irma Murasso Rizzo met in Viña del Mar, married and settled in Melipilla (Metropolitan Region) to take charge of a Braun family farm. Horacio's connection with the Aysén territory began to be forged in his youth through his father's conversations with his friend Mayer Braun (son of Elías Braun and Sofía Hamburguer), who owned farms in Magallanes.

Horacio Cummins, at the age of 19, traveled to the Aysén region in 1935 as an apprentice cadet where he was expected by the people who worked in the Aysén Industrial Society. His first job was in the mid 1940's as Administrator of the Arroyo Verde Sector on the Argentinean side.

He then settled in the houses of Estancia Coyhaique⁴ (now the Aysén Regional Museum) and later became Administrator of Estancia Ñirehuao and then General Manager of Sociedad Industrial del Aysén in Coyhaique.

His work in the company continued until the early 1960's⁵ when the land passed into the hands of CORA (Corporación de Reforma Agraria).

⁴ ALSO KNOWN AS THE "ESTANCIA VIEJA".

⁵ DURING THIS PERIOD, THE STATE OF CHILE, THROUGH THE CORPORACIÓN DE REFORMA AGRARIA (CORA), BEGAN TO PURCHASE AND EXPROPRIATE FARMS AND LARGE ESTATES. ON THE OTHER HAND, THE SOCIEDAD INDUSTRIAL DEL AISÉN HAD TRANSFERRED A LARGE PART OF THE AREA OF THE ORIGINAL CONCESSION.

BIBLIOGRAFÍA

Belmar, C. 2019. Los Cazadores Recolectores y las Plantas en Patagonia Perspectivas desde el Sitio Cueva Baño Nuevo 1, Aisén. Social-Ediciones, Santiago de Chile.

Castillo, C., Altamirano M. D., Ruíz I., Nuevo Delaunay A., Pérez C. 2023. Informe Técnico Final Proyecto FONPAT Folio N° 52709; Caracterización de los inmuebles y sus atributos identitarios-culturales de la Estancia Ñirehuao.

Castillo, C., Pérez C. 2019. Caracterización de la arquitectura vernácula en madera de complejos constructivos rurales, región de Aysén, Chile. *Intervención*, 19:99-110.

Castillo, C., Pérez C. 2022. Cuaderno de campo. Complejo constructivo vernacular Fundo Cerro Galera. Fichero Austral.

Demant, A., Suárez M., De la Cruz R., Bruguier O. 2010. Early Cretaceous Surtseyan volcanoes of the Baño Nuevo Volcanic Complex (Aysén Basin, Eastern Central Patagonian cordillera, Chile). *Geologica Acta*, 8(2), 207-219.

Gutiérrez, F. 2016. Poblamiento inicial en el Valle de Ñirehuao: el rol de los reparos rocosos en un territorio marginal. Tesis de Magíster, Antropología, Universidad de Chile, Santiago.

Hepp, C., Stolpe N. 2014. Caracterización y propiedades de los suelos de la Patagonia occidental (Aysén). *Boletín INIA N° 298*. 160p.

Mena, F., Reyes O., Stafford T., Southon J. 2003. Early human remains from Baño Nuevo-1 cave, central Patagonian Andes, Chile. *Quaternary International* 109-110:113-121.

Mena, F., Stafford T., Southon J. 1998. Direct AMS radiocarbon dating on human bones from Baño Nuevo, Central Patagonian Andes, Chile. *Current Research in the Pleistocene* 15:71-72.

Méndez, C., Nuevo Delaunay A., Moreno P., Moya F., Cordero R., Muñoz C., Artigas D., Barrera M., Gómez M., Gajardo J. 2023. El arte rupestre de la region de Aisén (Chile). Una sistematización de la información especial y temporal. *Magallania*, vol 51: 1-24.

Méndez, C., Nuevo Delaunay A., Reyes O. 2023a. The exploration of marginal spaces in Central-West Patagonia and the role of discontinuous occupation of forests and highlands. *L'Anthropologie* 127:103118.

Millar, S. 2017. La conquista de Aisén. Memorias y cartas de colonización de Aisén. Ñire Negro Ediciones.

Morend, I. 2020. Aislamiento territorial y abandono Estatal: El caso del Valle Ñirehuao. Una contribución al desarrollo territorial en la Patagonia chilena. Tesis de Grado Magíster en Desarrollo Rural, Universidad Austral de Chile.

Osorio, M. 2014. Antiguas historias del valle Simpson. Ediciones Ñire Negro.

Pomar, J. 1923. Tierras de colonización. La concesión del Aisén y el valle Simpson. Notas y recuerdos de un viaje de inspección en mayo y junio de 1920. Imprenta Cervantes, Santiago, Chile. 128p.

Steffen, H. 1909. Viajes de exploración y estudio en la Patagonia occidental 1892-1902. Anales de la Universidad de Chile, Imprenta Cervantes, Santiago, Chile. Tomo I. 181-274.

Steffen, H. 1909. Viajes de exploración y estudio en la Patagonia occidental 1892-1902. Anales de la Universidad de Chile, Imprenta Cervantes, Santiago, Chile. Tomo II. 73-180.

Suárez, M., De la Cruz R., Bell M. 2007. Geología del área de Ñireguao - Baño Nuevo, Región de Aisén del General Carlos Ibáñez del Campo. Santiago: Servicio Nacional de Geología y Minería.



